



### Obsah

#### I *Legislatívne akty*

##### SMERNICE

- ★ **Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/2118 z 24. novembra 2021, ktorou sa mení smernica 2009/103/ES o poistení zodpovednosti za škodu spôsobenú prevádzkou motorových vozidiel a o kontrole plnenia povinnosti poistenia takejto zodpovednosti <sup>(1)</sup> .....** 1

#### II *Nelegislatívne akty*

##### NARIADENIA

- ★ **Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2021/2119 z 1. decembra 2021, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá týkajúce sa určitých záznamov a vyhlásení požadovaných od prevádzkovateľov a skupín prevádzkovateľov a technických prostriedkov na vydávanie certifikátov v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/848 a ktorým sa mení vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2021/1378, pokiaľ ide o vydávanie certifikátov pre prevádzkovateľov, skupiny prevádzkovateľov a vývozcov v tretích krajinách .....** 24

##### ROZHODNUTIA

- ★ **Rozhodnutie Rady (EÚ) 2021/2120 z 25. novembra 2021 o pozícii, ktorá sa má v mene Európskej únie zaujať vo Výbore veľvyslancov AKT – EÚ, pokiaľ ide o zmenu rozhodnutia Výboru veľvyslancov AKT – EÚ č. 3/2019 o prijatí prechodných opatrení podľa článku 95 ods. 4 dohody o partnerstve AKT – EÚ .....** 28
- ★ **Rozhodnutie Komisie (EÚ) 2021/2121 zo 6. júla 2020 o správe záznamov a archívoch .....** 30

<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## Korigendá

- ★ Korigendum k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/947 z 9. júna 2021, ktorým sa zriaďuje Nástroj susedstva a rozvojovej a medzinárodnej spolupráce – Globálna Európa, mení a zrušuje rozhodnutie č. 466/2014/EÚ a zrušuje nariadenie (EÚ) 2017/1601 a nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 480/2009 (Ú. v. EÚ L 209, 14.6.2021) ..... 42
  
- ★ Korigendum k delegovanému nariadeniu Komisie (EÚ) 2020/692 z 30. januára 2020, ktorým sa dopĺňa nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/429, pokiaľ ide o pravidlá týkajúce sa vstupu zásielok určitých zvierat, zárodočných produktov a produktov živočíšneho pôvodu do Únie a ich premiestňovania a zaobchádzania s nimi po ich vstupe do Únie (Ú. v. EÚ L 174, 3.6.2020) ..... 43

## I

(Legislatívne akty)

## SMERNICE

## SMERNICA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) 2021/2118

z 24. novembra 2021,

ktorou sa mení smernica 2009/103/ES o poistení zodpovednosti za škodu spôsobenú prevádzkou motorových vozidiel a o kontrole plnenia povinnosti poistenia takejto zodpovednosti

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 114,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru <sup>(1)</sup>,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom <sup>(2)</sup>,

keďže:

- (1) Poistenie zodpovednosti za škodu spôsobenú prevádzkou motorových vozidiel (ďalej len „poistenie motorových vozidiel“) je osobitne dôležité pre občanov Európy, či sú poistencami alebo by sa mohli stať potenciálnymi poškodenými v dôsledku nehody. Je takisto dôležité pre poisťovne, keďže tvorí dôležitý segment trhu s neživotným poistením v Únii. Poistenie motorových vozidiel má významný vplyv aj na voľný pohyb osôb, tovaru a vozidiel, a teda aj na vnútorný trh. Preto by kľúčovým cieľom činnosti Únie v oblasti finančných služieb malo byť posilnenie a konsolidácia vnútorného trhu poistenia motorových vozidiel.
- (2) V roku 2017 Komisia vykonala hodnotenie fungovania smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/103/ES <sup>(3)</sup> vrátane jej efektívnosti, účinnosti a súdržnosti s ostatnými politikami Únie. Z hodnotenia vyplynulo, že smernica 2009/103/ES funguje celkovo dobre a netreba vykonať zmeny vo väčšine aspektov. Boli však identifikované štyri oblasti, v ktorých by boli vhodné cieľové zmeny: odškodnenie poškodených v dôsledku nehôd v prípade, že dotknutá poisťovňa je platobne neschopná, minimálne povinné výšky poistného krytia, kontroly poistenia vozidiel členskými štátmi a používanie potvrdení o minulých nárokoch na odškodnenie poistencov novou poisťovňou. Okrem týchto štyroch oblastí boli ako oblasti, v súvislosti s ktorými by bolo vhodné vykonať cieľové zmeny, identifikované nasledovné oblasti, najmä odoslané vozidlá, nehody, ktorých účastníkom je prípojné vozidlo ťahané vozidlom, nezávislé nástroje na porovnávanie cien poistenia motorových vozidiel a informačné centrá a informácie pre poškodených. Okrem toho by sa mala zvýšiť prehľadnosť smernice 2009/103/ES nahradením pojmu „obet“,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 440, 6.12.2018, s. 85.

<sup>(2)</sup> Pozícia Európskeho parlamentu z 21. októbra 2021 (zatiaľ neuvyhlásená v úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady z 9. novembra 2021.

<sup>(3)</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/103/ES zo 16. septembra 2009 o poistení zodpovednosti za škodu spôsobenú prevádzkou motorových vozidiel a o kontrole plnenia povinnosti poistenia tejto zodpovednosti (Ú. v. EÚ L 263, 7.10.2009, s. 11).

ktorý sa v uvedenej smernici používa ako synonymum „poškodeného“, pojmom „poškodený“ prostredníctvom príslušných zmien. Uvedené zmeny majú výlučný cieľ harmonizovať terminológiu používanú v uvedenej smernici a nepredstavujú zmenu podstaty.

- (3) Od nadobudnutia účinnosti smernice 2009/103/ES sa na trh dostalo mnoho nových typov motorových vozidiel. Z nich sú niektoré poháňané výlučne elektrickým motorom a niektoré pomocným zariadením. Takéto vozidlá by sa mali zohľadniť pri vymedzení významu pojmu „vozidlo“. Uvedené vymedzenie by malo vychádzať zo všeobecných charakteristík týchto vozidiel, najmä z ich najvyššej konštrukčnej rýchlosti a prevádzkovej hmotnosti, a malo by sa v ňom stanoviť, že sa vzťahuje len na vozidlá poháňané výlučne mechanickou energiou. Toto vymedzenie by sa malo uplatňovať nezávisle od počtu kolies, ktoré má uvedené vozidlo. Do vymedzenia by sa nemali zahrnúť invalidné vozíky určené na používanie osobami s telesným postihnutím.
- (4) Ľahké elektrické vozidlá, na ktoré sa nevzťahuje vymedzenie pojmu „vozidlo“, by sa mali vylúčiť z rozsahu pôsobnosti smernice 2009/103/ES. Žiadne ustanovenie uvedenej smernice by však nemalo členským štátom brániť v tom, aby v rámci svojho vnútroštátneho práva vyžadovali poistenie motorových vozidiel za podmienok, ktoré stanovujú, pokiaľ ide o akékoľvek motorové zariadenie používané na pevnine, na ktoré sa nevzťahuje vymedzenie pojmu „vozidlo“ podľa uvedenej smernice, a v prípade ktorého sa teda v uvedenej smernici takéto poistenie nevyžaduje. Uvedená smernica by tiež nemala členským štátom brániť v tom, aby vo svojich vnútroštátnych právnych predpisoch stanovili, že obeť nehôd spôsobených akýmkoľvek iným motorovým zariadením majú prístup k orgánu členského štátu pre náhradu škody, ako je stanovené v kapitole 4. Členské štáty by tiež mali mať možnosť rozhodnúť, že ak sú osoby s pobytom na ich území poškodené pri nehode spôsobenej takýmto iným motorovým zariadením v inom členskom štáte, v ktorom sa pre tieto motorové zariadenia nevyžaduje poistenie motorových vozidiel, tieto osoby majú mať prístup k orgánu pre náhradu škody, ako je stanovené v kapitole 4, v členskom štáte, v ktorom majú pobyt. Orgány členských štátov pre náhradu škody by mali mať možnosť uzavrieť vzájomnú dohodu o tom, akým spôsobom budú v takejto situácii spolupracovať.
- (5) Súdny dvor Európskej únie objasnil v nedávnych rozhodnutiach, najmä vo svojich rozsudkoch vo veciach *Vnuk* <sup>(4)</sup>, *Rodrigues de Andrade* <sup>(5)</sup> a *Torreiro* <sup>(6)</sup>, význam pojmu „prevádzka vozidiel“. Súdny dvor konkrétne objasnil, že motorové vozidlá majú obvykle slúžiť ako dopravný prostriedok bez ohľadu na charakteristiky týchto vozidiel, a že prevádzka týchto vozidiel sa vzťahuje na akékoľvek používanie vozidla, ktoré je v súlade s jeho obvyklou funkciou ako dopravný prostriedok, a to bez ohľadu na terén, na ktorom sa motorové vozidlo používa, ako aj bez ohľadu na to, či stojí alebo je v pohybe. Smernica 2009/103/ES sa neuplatňuje, ak v čase nehody je obvyklou funkciou takéhoto vozidla „používanie iné ako dopravný prostriedok“. Mohlo by to tak byť v prípade, ak sa vozidlo nepoužíva v zmysle článku 3 prvého odseku uvedenej smernice, keďže jeho obvyklou funkciou je napríklad „používanie ako priemyselný alebo poľnohospodársky zdroj energie“. V záujme právnej istoty je vhodné zohľadniť uvedenú judikatúru v smernici 2009/103/ES zavedením pojmu „prevádzka vozidla“.
- (6) Niektoré motorové vozidlá sú menšie, a preto je aj pravdepodobnosť spôsobenia vážnej ujmy na zdraví alebo škody na majetku nižšia než v prípade iných vozidiel. Bolo by neprimerané a krátkozraké zahrnúť ich do rozsahu pôsobnosti smernice 2009/103/ES. Ich zahrnutie by zároveň ohrozovalo rozširovanie novších vozidiel, ako sú napríklad elektrické bicykle, ktoré nie sú poháňané výlučne mechanickou energiou, a odrádzalo od inovácií. Navyše neexistujú dostatočné dôkazy o tom, že takéto menšie vozidlá by mohli spôsobiť nehody s poškodenými v rovnakom rozsahu ako v prípade iných vozidiel, napríklad osobných či nákladných automobilov. V súlade so zásadou subsidiarity a proporcionality by sa preto požiadavky na úrovni Únie mali vzťahovať len na tie vozidlá, ktoré sú ako také vymedzené v smernici 2009/103/ES.

<sup>(4)</sup> Rozsudok Súdneho dvora zo 4. decembra 2014, *Vnuk*, C-162/13, ECLI:EU:C:2014:2146.

<sup>(5)</sup> Rozsudok Súdneho dvora z 28. novembra 2017, *Rodrigues de Andrade*, C-514/16, ECLI:EU:C:2017:908.

<sup>(6)</sup> Rozsudok Súdneho dvora z 20. decembra 2017, *Torreiro*, C-334/16, ECLI:EU:C:2017:1007.

- (7) Poistenie motorových vozidiel by sa v zásade malo vzťahovať na nehody vo všetkých oblastiach členských štátov. Niektoré členské štáty však majú ustanovenia upravujúce vozidlá používané výlučne v špecifických oblastiach s obmedzeným prístupom. Tieto členské štáty by mali mať možnosť udeliť obmedzené výnimky z článku 3 smernice 2009/103/ES, pokiaľ ide o obmedzené oblasti, do ktorých by nemali vstupovať neoprávnené osoby, ako sú napríklad oblasti špecifické pre dané miesto a oblasti so zariadením v prístavoch a na letiskách. Členský štát, ktorý sa rozhodne takéto výnimky udeliť, by mal tiež prijať primerané opatrenia na zabezpečenie toho, aby v súvislosti s akoukoľvek stratou alebo ujmom spôsobenou takýmto vozidlom bola uhradená náhrada.
- (8) Členský štát by tiež mal mať možnosť nepožadovať povinné poistenie motorových vozidiel v prípade vozidiel, ktoré v súlade s ich vnútroštátnym právom nie sú schválené na prevádzku na verejných komunikáciách. Takýto členský štát by však mal prijať vhodné opatrenia na zabezpečenie toho, aby bola uhradená náhrada v súvislosti s akoukoľvek stratou alebo ujmom spôsobenou takýmto vozidlami s výnimkou prípadov, keď sa členský štát takisto rozhodne udeliť výnimku z článku 10 smernice 2009/103/ES, pokiaľ ide o náhradu škody spôsobenej takýmto vozidlami v oblastiach, ktoré nie sú prístupné verejnosti z dôvodu zákonného alebo fyzického obmedzenia prístupu do takýchto oblastí, ako je vymedzené v jeho vnútroštátnych právnych predpisoch. Takáto výnimka z článku 10 by sa mala uplatňovať na vozidlá, v prípade ktorých sa členský štát rozhodol udeliť výnimku z povinnosti poistenia, pretože uvedené vozidlá v súlade s jeho vnútroštátnym právom nie sú schválené na prevádzku na verejných komunikáciách, aj keď by sa na povinnosť poistenia uvedených vozidiel mohla vzťahovať aj iná výnimka stanovená v článku 5 smernice 2009/103/ES.
- (9) V niektorých členských štátoch existujú ustanovenia týkajúce sa použitia vozidiel ako prostriedku úmyselného spôsobenia ujmy na zdraví alebo škody na majetku. V prípade najzávažnejších trestných činov by členské štáty mali mať možnosť pokračovať vo svojej právnej praxi vylučovať takúto škodu z povinného poistenia motorových vozidiel alebo vymáhať sumu poistného plnenia, ktorá sa vypláca poškodeným, od osôb zodpovedných za túto ujmu alebo škodu. S cieľom neznížiť ochranu poskytovanú smernicou 2009/103/ES by sa však takéto právna prax mala povoliť len vtedy, ak členský štát zabezpečí, aby poškodení v takýchto prípadoch boli za takúto škodu odškodnení spôsobom, ktorý je čo najbližšie k spôsobu, akým by boli odškodnení podľa smernice 2009/103/ES. Pokiaľ členský štát nestanovil takýto kompenzačný mechanizmus alebo záruku, ktorými sa poškodeným zabezpečuje odškodnenie za takúto škodu spôsobom, ktorý je čo najbližšie k spôsobu, akým by boli odškodnení podľa smernice 2009/103/ES, mala by byť takáto škoda v súlade s uvedenou smernicou krytá.
- (10) Členské štáty by nemali uplatňovať smernicu 2009/103/ES na prevádzku vozidiel v rámci podujatí a činností motoristického športu vrátane pretekov a súťaží, ako aj tréningov, skúšok a predvádzania vrátane tých, ktoré sa týkajú rýchlosti, spoľahlivosti alebo zručností, ktoré sú v súlade s ich vnútroštátnym právom povolené. Takéto vyňaté činnosti by sa mali vykonávať vo vyhradenej a vymedzenej oblasti takým spôsobom, aby sa zabezpečilo, že bežná doprava, verejnosť a všetci, ktorí sa do týchto činností nezapájajú, nebudú môcť skutočne ani potenciálne využívať trasu, na ktorej sa jazdí. Takéto činnosti zvyčajne zahŕňajú činnosti na vyhradených tratiach alebo trasách motoristického športu a v oblastiach v ich bezprostrednej blízkosti, ako sú zabezpečené oblasti, oblasti zastávok v boxoch a garáže, kde je riziko nehody v porovnaní s bežnými cestami oveľa vyššie a do ktorých by neoprávnené osoby nemali vstupovať.
- (11) Takáto výnimka pre podujatia a činnosti motoristického športu by sa mala uplatňovať len vtedy, keď členský štát zabezpečí, aby organizátor podujatia alebo činnosti alebo akákoľvek iná strana uzatvorili alternatívne poistenie alebo poskytli inú záruku pokrývajúcu škodu spôsobenú ktorejkoľvek tretej strane vrátane divákov a ostatných okolostojacich osôb, ale nie nevyhnutne škodu spôsobenú zúčastneným vodičom a ich vozidlami. Pokiaľ organizátori alebo iné strany neuzavreli ako podmienku tejto výnimky alternatívne poistenie alebo neposkytli inú záruku, táto škoda by s možnou výnimkou škody spôsobenej zúčastneným vodičom a ich vozidlami mala byť krytá v súlade so smernicou 2009/103/ES.
- (12) S cieľom neznížiť ochranu poskytovanú smernicou 2009/103/ES by členské štáty mali zabezpečiť, aby v prípade podujatí a činností motoristického športu, ktoré sú v súlade s ich vnútroštátnym právom povolené a ktoré sú oprávnené pre uvedenú výnimku, poškodení boli za takúto škodu odškodnení spôsobom, ktorý je čo najbližšie k spôsobu, akým by boli odškodnení podľa smernice 2009/103/ES.

- (13) Vozidlá počas svojej výroby a prepravy nemajú dopravné funkcie a nepovažujú sa v zmysle článku 3 prvého odseku smernice 2009/103/ES za používané. Ak sa však členský štát rozhodne v súvislosti s takýmito vozidlami neuplatňovať požiadavku uzavrieť poistenie motorových vozidiel podľa článku 28 ods. 1 smernice 2009/103/ES, malo by existovať poistenie zodpovednosti podnikov za škodu, ktoré by uvedené vozidlá mohli spôsobiť.
- (14) V súčasnosti vnútroštátne právne predpisy mnohých členských štátov spájajú povinnosť poistenia s prevádzkou vozidla v zmysle článku 3 prvého odseku smernice 2009/103/ES. V takýchto členských štátoch je prevádzka vozidla povolená len vtedy, ak je vozidlo evidované. V právnych predpisoch uvedených členských štátov sa stanovuje, že vozidlo musí byť kryté poistením motorových vozidiel počas aktívnej evidencie a prevádzky tohto vozidla v zmysle článku 3 prvého odseku smernice 2009/103/ES. Členské štáty teda nevyžadujú poistné krytie v prípade prevádzky vozidiel, ktoré sú trvalo alebo dočasne vyradené z evidencie, pretože sú napríklad v múzeu, sú reštaurované alebo sa dlhší čas nepoužívajú z iného dôvodu, napríklad keď je ich použitie sezónne. Takéto členské štáty musia prijať vhodné opatrenia na zabezpečenie toho, aby náhrada v súlade s odškodnením, ktoré je k dispozícii podľa smernice 2009/103/ES, bola uhradená v súvislosti s akoukoľvek stratou alebo ujmom spôsobenou na ich území a na území iných členských štátov vozidlami vymedzenými v uvedenej smernici, ktoré sa používajú v zmysle jej článku 3 prvého odseku.
- (15) V súčasnosti niektoré členské štáty, v ktorých povinnosť poistenia zodpovednosti za škodu spôsobenú prevádzkou motorového vozidla nesúvisí s evidenciou vozidla, nevyžadujú povinné poistenie motorových vozidiel, ktoré boli formálne stiahnuté z prevádzky v súlade s ich vnútroštátnym právom. Medzi príklady takéhoto formálneho stiahnutia z prevádzky patrí zaslanie oznámenia príslušnému orgánu alebo iným určeným stranám vykonávajúcim funkciu príslušného orgánu alebo prijatie iných overiteľných fyzických opatrení. Uvedené členské štáty musia prijať vhodné opatrenia na zabezpečenie toho, aby náhrada v súlade s odškodnením, ktoré je k dispozícii podľa smernice 2009/103/ES, bola uhradená v súvislosti s akoukoľvek stratou alebo ujmom spôsobenou na ich území a na území iných členských štátov takýmito vozidlami.
- (16) V súčasnosti členské štáty musia upustiť od vykonávania kontroly poistenia vozidiel, pokiaľ ide o vozidlá obvykle sa nachádzajúce na území iného členského štátu a pokiaľ ide o vozidlá, ktoré sa obvykle nachádzajú na území tretej krajiny a ktoré vstupujú na ich územie z územia iného členského štátu. Nový technologický vývoj – napríklad technológia umožňujúca automatické rozpoznávanie evidenčných čísel vozidiel – umožňuje kontrolovať poistenie vozidiel bez ich zastavenia, a teda bez zasahovania do voľného pohybu osôb. Je preto vhodné umožniť uvedené kontroly poistenia vozidiel, ale iba vtedy, ak sú nediskriminačné, potrebné a primerané, tvoria súčasť všeobecného systému kontrol na štátnom území, ktoré sa vykonávajú aj v prípade vozidiel nachádzajúcich sa obvykle na území členského štátu vykonávajúceho tieto kontroly, a nevyžadujú si zastavenie vozidla.
- (17) V členských štátoch, ktoré sa rozhodnú zaviesť systém, ktorý spracúva osobné údaje, ktoré sa môžu následne vymieňať s inými členskými štátmi, ako je napríklad technológia rozpoznávania evidenčných čísel, sa musia prijať právne predpisy s cieľom umožniť spracúvanie osobných údajov na účely boja proti riadeniu nepoistených vozidiel a súčasne stanoviť vhodné opatrenia na zaručenie práv a slobôd dotknutých osôb a ich oprávnených záujmov. Ustanovenia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 <sup>(7)</sup> sa uplatňujú na spracúvanie osobných údajov vykonávané na účel boja proti riadeniu nepoistených vozidiel. Právnymi predpismi členských štátov by sa mali predovšetkým bližšie určiť presný účel, odkaz na príslušný právny základ, dodržiavanie príslušných bezpečnostných požiadaviek a zásad nevyhnutnosti, proporcionality a „obmedzenia účelu“ a malo by sa nimi stanoviť primerané obdobie uchovávanía údajov. Takisto by sa mali uplatňovať zásady „špecificky navrhutej ochrany osobných údajov“ a „štandardnej ochrany osobných údajov“ na všetky systémy spracúvania údajov vytvorené a používané v rámci právnych predpisov členských štátov.
- (18) V súlade s uvedenými zásadami by členské štáty nemali uchovávať osobné údaje spracúvané výlučne na účely vykonania kontroly poistenia po dlhšiu dobu, než je potrebné na overenie, či má vozidlo platné poistné krytie. Ak sa zistí, že vozidlo má poistné krytie, všetky údaje súvisiace s uvedeným overovaním by sa mali vymazať. Ak systém overovania nedokáže určiť, či je vozidlo poistené, tieto údaje by sa mali uchovávať len obmedzené obdobie, pričom

<sup>(7)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2016, s. 1).

sa neprekročí počet dní potrebný na určenie toho, či existuje poistné krytie. V prípade vozidiel, u ktorých sa zistilo, že nemajú uzatvorenú platnú poistnú zmluvu, je primerané požadovať, aby sa takéto údaje uchovali až do dokončenia príslušného správneho alebo súdneho konania a do uzatvorenia platnej poistnej zmluvy pre vozidlo.

- (19) V smernici 2009/103/ES sa v súčasnosti stanovujú rôzne referenčné dátumy na pravidelný prepočet minimálnych výšok poistného krytia v rôznych členských štátoch, čo vedie k rozdielnym minimálnym výškam poistného krytia v závislosti od členského štátu. Na zabezpečenie rovnakej minimálnej ochrany poškodených v celej Únii by sa uvedené minimálne výšky poistného krytia mali harmonizovať a mali by sa zaviesť jednotná doložka o preskúmaní, ktorá ako referenčnú hodnotu používa harmonizovaný index spotrebiteľských cien, ktorý uverejňuje Eurostat, ako aj procesné pravidlá upravujúce takéto preskúmanie a stanovujúce jednotný časový rámec.
- (20) Účinná a efektívna ochrana poškodených v dôsledku dopravných nehôd si vyžaduje, aby uvedení poškodení mali nárok na náhradu v členskom štáte, kde majú bydlisko, a na odpoveď v primeranej lehote. Vyžaduje si tiež, aby v prípadoch, keď sú ich nároky oprávnené, boli uvedeným poškodeným vždy vyplatené príslušné sumy za ich ujmy na zdraví alebo akékoľvek škody na ich majetku, a to bez ohľadu na to, či je poisťovňa zodpovednej strany solventná. Členské štáty by preto mali zriadiť alebo poveriť orgán, ktorý má poskytnúť počiatočnú náhradu poškodeným s pobytom na ich území a ktorý má právo späťne požiadať o uvedenú náhradu orgán zriadený alebo poverený na ten istý účel v domovskom členskom štáte platobne neschopnej poisťovne, ktorá poistila vozidlo zodpovednej strany. Ak má niektorý členský štát zavedené opatrenia o náhrade, mal by mať možnosť umožniť pokračovanie ich platnosti.
- (21) Poisťovňa sa môže stať platobne neschopnou rôznymi spôsobmi, napríklad v dôsledku vyhlásenia konkurzu, z dôvodu neplnenia svojich povinností po tom, ako sa vzdala svojho povolenia vo svojom domovskom členskom štáte, alebo tým, že sa na ňu vzťahuje opatrenie o zrušení povolenia alebo rozhodnutie o zákaze jej činnosti. Ak sa vydá príkaz alebo prijme rozhodnutie o začatí konkurzného konania alebo procesu likvidácie, uvedený príkaz alebo rozhodnutie by sa mali zverejniť. Orgán zriadený alebo poverený na odškodnenie poškodených v prípade platobnej neschopnosti poisťovne v domovskom členskom štáte tejto poisťovne by mal takéto orgány vo všetkých ostatných členských štátoch o uvedenom príkaze alebo rozhodnutí informovať.
- (22) Členské štáty by mali zabezpečiť, aby orgán zriadený alebo poverený na odškodnenie poškodených v prípade platobnej neschopnosti poisťovne v členskom štáte, na území ktorého má poškodený bydlisko, mal vo všetkých štádiách konania právomoc požadovať informácie, informovať ostatné príslušné orgány, úrady a zainteresované strany v Únii a byť nimi informovaný a spolupracovať s nimi. Takéto informácie by mali byť dostatočné na to, aby príjemcovi umožnili aspoň všeobecné pochopenie situácie. Takéto informácie sú dôležité na zabezpečenie toho, aby orgán, ktorý poškodeného odškodňuje, mohol pred uhradením náhrady sám alebo spolu so všetkými príslušnými stranami podľa vnútroštátnych právnych predpisov zistiť, či žiadateľa v súvislosti s jeho nárokom poisťovňa už odškodnila. Nárok na náhradu, uplatnený voči tomuto orgánu, môže byť dokonca postúpený poisťovni na ďalšie preskúmanie alebo na prijatie rozhodnutia, ak si to vnútroštátne procesné právo vyžaduje. Členské štáty by mali zabezpečiť, aby tento orgán požadoval podrobnejšie informácie o konkrétnych nárokoch a aby mu boli takéto informácie poskytované.
- (23) Systémom náhrad by nemalo byť dotknuté uplatniteľné právo týkajúce sa úrovne krytia poškodených. Na nárok na náhradu by sa mali uplatňovať rovnaké zásady bez ohľadu na to, či je poisťovňa solventná alebo platobne neschopná. Orgán domovského členského štátu poisťovne, ktorá poistila zodpovednú stranu, by mal uhradiť platbu pre orgán členského štátu, na území ktorého má poškodený bydlisko, v primeranej lehote po tom, ako bude orgánu domovského členského štátu poisťovne doručený nárok na náhradu v súvislosti s platbou, ktorú v prospech poškodeného uskutočnil orgán členského štátu, kde má poškodený bydlisko.

- (24) V závislosti od rôznych štádií vybavovania nárokov na náhradu, platieb uskutočnených v prospech poškodených a postupov náhrad v rôznych orgánoch môžu existovať nesplatené záväzky medzi orgánmi zriadenými alebo poverenými na odškodnenie poškodených v prípade platobnej neschopnosti poisťovne. Právo na subrogáciu by malo prejsť od orgánu, ktorý vyplatil náhradu, najprv na orgán iného členského štátu v priebehu vyplácania náhrad orgánom. Preto by na tento orgán, do takej výšky, do akej poskytol náhradu za utrpenú stratu alebo ujmu a ešte nebol odškodnený, mali prejsť práva poškodeného voči osobe, ktorá spôsobila nehodu, alebo voči jej poisťovni. Avšak na tento orgán by nemali prejsť práva poškodeného voči poistencovi alebo inému poistenému, ktorý spôsobil nehodu, pokiaľ by zodpovednosť poistenca alebo poisteného kryla platobne neschopná poisťovňa v súlade s uplatniteľným vnútroštátnym právom. Každý členský štát by mal byť povinný uznať túto subrogáciu, ako je stanovená iným členským štátom.
- (25) Na zabezpečenie efektívnej a účinnej ochrany poškodených v prípade platobnej neschopnosti poisťovne je potrebné, aby členské štáty prijali vhodné opatrenia na zabezpečenie toho, aby finančné prostriedky potrebné na odškodnenie poškodených boli k dispozícii v čase splatnosti platieb náhrady. V súlade so zásadou subsidiarity by o týchto opatreniach mali rozhodovať domovské členské štáty na vnútroštátnej úrovni. Tieto opatrenia by však mali byť v súlade s právom Únie, a najmä so zásadami ako *lex specialis* a *lex posterior*. S cieľom zabrániť neodôvodnenému a neprimeranému zafažovaniu poisťovateľov by sa vtedy, keď niektorý členský štát požaduje finančné príspevky od poisťovní, mali uvedené príspevky vyberať len od poisťovní, ktorým uvedený členský štát udelil povolenie. Tým by nemalo byť dotknuté financovanie akýchkoľvek iných funkcií, ktoré by mohli byť zverené orgánu zriadenému alebo poverenému na odškodnenie poškodených v prípade platobnej neschopnosti poisťovne.
- (26) S cieľom zabezpečiť účinné vykonávanie požiadaviek stanovených v tejto smernici a týkajúcich sa odškodnenia poškodených v prípade platobnej neschopnosti poisťovne by sa orgány poverené touto úlohou mali usilovať o uzavretie dohody týkajúcej sa ich funkcií a povinností a postupov náhrady. Ak sa takáto dohoda nedosiahne do 24 mesiacov odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto smernice, mala by sa na Komisiu delegovať právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ďalej len „ZFEÚ“), pokiaľ ide o určenie procesných úloh a povinností takýchto orgánov v súvislosti s náhradou.
- (27) V prípade platobnej neschopnosti poisťovne by poškodení mali mať nárok na náhradu od orgánu v členskom štáte, kde majú bydlisko, a to aj vtedy, keď utrpeli ujmu v dôsledku nehôd, ku ktorým došlo v inom členskom štáte, než je členský štát ich bydliska. Členské štáty by mali mať možnosť prideliť funkciu odškodnenia takýchto poškodených novému alebo už existujúcemu orgánu, a to aj orgánu pre náhradu škody zriadenému alebo oprávnenému podľa článku 24 smernice 2009/103/ES. Členské štáty by mali mať tiež možnosť prideliť v prípade platobnej neschopnosti poisťovne úlohy odškodňovania poškodených v dôsledku nehôd v členskom štáte ich bydliska a poškodených v dôsledku nehôd v iných členských štátoch, než je členský štát ich bydliska, jedinému orgánu. V prípade poškodených v iných členských štátoch, než je členský štát ich bydliska, je tiež dôležité zabezpečiť výmenu informácií a spoluprácu s orgánmi pre náhradu škody zriadenými alebo oprávnenými podľa článku 24 smernice 2009/103/ES vo všetkých členských štátoch a s likvidačnými zástupcami.
- (28) Členské štáty majú možnosť zriadiť alebo poveriť viac ako jeden orgán pre náhradu škody podľa smernice 2009/103/ES, čo by prípadne mohlo poškodeným sťažiť identifikáciu orgánu, ktorému majú predkladať svoje nároky na náhradu. Členské štáty, ktoré zriadia alebo poveria viac ako jeden orgán pre náhradu škody, by preto mali zabezpečiť, aby poškodení mali prístup k základným informáciám o možných spôsoboch uplatnenia nároku na náhradu, a to tak, aby mohli ľahko pochopiť, na ktorý orgán by sa mali obrátiť.
- (29) V prípade odoslaného vozidla by osoba zodpovedná za krytie zodpovednosti za škodu mala mať možnosť vybrať si, či uzavrie poisťovné v členskom štáte, v ktorom je vozidlo evidované, alebo na obdobie 30 dní odo dňa prijatia zásielky kupujúcim, v členskom štáte určenia, a to aj ak vozidlo nebolo formálne evidované v členskom štáte určenia. Informačné centrum členského štátu, v ktorom je vozidlo evidované, a v prípade, že je odlišný, členského štátu určenia, ako aj informačné centrum každého ďalšieho relevantného členského štátu, napríklad členského štátu, na území ktorého k nehode došlo alebo kde má poškodený bydlisko, by mali navzájom spolupracovať, aby sa



zabezpečilo, že potrebné informácie o odoslanom vozidle, ktorými disponujú v súlade s článkom 23 smernice 2009/103/ES, sú k dispozícii.

- (30) V prípade nehôd s prípojnými vozidlami, v súvislosti s ktorými bolo vydané poistenie zodpovednosti za škodu, ktoré je oddelené od poistenia zodpovednosti za škodu spôsobenú ťažným vozidlom, by poškodený mal mať možnosť uplatniť si nárok voči poisťovateľovi prípojného vozidla, ak tak ustanovuje vnútroštátne právo. Poškodený by na požiadanie mal mať možnosť získať od poisťovateľa prípojného vozidla informácie o totožnosti poisťovateľa ťažného vozidla alebo v prípade, že poisťovateľ prípojného vozidla napriek vynaloženiu primeraného úsilia nie je schopný identifikovať poisťovateľa ťažného vozidla, informácie o kompenzačnom mechanizme stanovenom v článku 10 smernice 2009/103/ES.
- (31) Predchádzajúce minulé nároky na odškodnenie poistencov, ktorí sa usilujú uzatvoriť nové poistné zmluvy s poisťovňami, by mali byť ľahko overiteľné, aby sa uľahčilo uznávanie takýchto minulých nárokov pri uzatváraní nových poistných zmlúv. Na zjednodušenie kontroly a overovania potvrdení o minulých nárokoch na odškodnenie je dôležité, aby ich obsah a forma boli rovnaké vo všetkých členských štátoch. Okrem toho poisťovne, ktoré zohľadňujú potvrdenia o minulých nárokoch na odškodnenie na určenie poistného motorových vozidiel, by nemali diskriminovať na základe štátnej príslušnosti alebo výlučne na základe členského štátu predchádzajúceho bydliska poistenca. Okrem toho by poisťovne mali považovať potvrdenie o minulých nárokoch na odškodnenie z iného členského štátu za rovnocenné s vnútroštátnym potvrdením o minulých nárokoch na odškodnenie a uplatňovať na klienta z iného členského štátu všetky zľavy, ktoré by boli dostupné inak identickému domácomu klientovi, a to aj zľavy, ktoré vyžadujú vnútroštátne právne predpisy daného členského štátu, ako sú zľavy v rámci systému „bonus-malus“. Členské štáty by mali mať naďalej možnosť slobodne prijímať vnútroštátne právne predpisy týkajúce sa systémov „bonus-malus“, keďže takéto systémy sú zo svojej povahy vnútroštátne a neobsahujú žiadne cezhraničné prvky, a preto by v súlade so zásadou subsidiarity malo byť rozhodovanie o nich ponechané v právomoci členských štátov. Na to, aby členské štáty mohli overiť, či a ako poisťovne zaobchádzajú s potvrdeniami o minulých nárokoch na odškodnenie, by poisťovne mali zverejňovať všeobecný prehľad o svojich politikách v súvislosti s tým, ako používajú minulé nároky na odškodnenie pri výpočte poistného. Bez toho, aby bola dotknutá smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/943<sup>(8)</sup>, poisťovne nemusia uverejňovať citlivé obchodné informácie, ako sú podrobnosti o úprave sadzieb.
- (32) S cieľom zabezpečiť jednotné podmienky vykonávania smernice 2009/103/ES by sa mali Komisii udeliť vykonávacie právomoci týkajúce sa formy a obsahu potvrdenia o minulých nárokoch na odškodnenie. Uvedené vykonávacie právomoci by sa mali vykonávať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011<sup>(9)</sup>.
- (33) Členské štáty by mali mať možnosť vybrať si, aby certifikovali nástroje, ktoré spotrebiteľom umožňujú porovnávať ceny, sadzby a poistné krytie medzi poskytovateľmi poistenia motorových vozidiel, ktoré spĺňajú podmienky stanovené v smernici 2009/103/ES. Ak sú tieto nástroje riadne certifikované, mohli by sa označiť ako „nezávislé nástroje na porovnávanie cien poistenia motorových vozidiel“. Členské štáty by tiež mali mať možnosť zaviesť verejné nástroje na porovnávanie cien, ktoré prevádzkuje orgán verejnej moci.
- (34) S cieľom zaistiť bezproblémové spracúvanie nárokov na náhradu v prípadoch, keď sa podľa vnútroštátneho práva vyžaduje správa o nehode, čím sa zabezpečí právo poškodeného na získanie kópie správy o nehode od príslušných orgánov, je dôležité, aby k nej poškodený mal prístup včas.
- (35) S cieľom zabezpečiť, aby sa minimálne výšky poistného krytia poistenia motorových vozidiel postupne neznižovali, by sa mala na Komisiu delegovať právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 ZFEÚ, pokiaľ ide o úpravu uvedených minimálnych výšok, aby mohli odrážať meniacu sa hospodársku realitu.

<sup>(8)</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/943 z 8. júna 2016 o ochrane nesprístupneného know-how a obchodných informácií (obchodného tajomstva) pred ich neoprávneným získaním, využitím a sprístupnením (Ú. v. EÚ L 157, 15.6.2016, s. 1).

<sup>(9)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie (Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13).

- (36) Pri prijímaní delegovaných aktov na základe splnomocnení uvedených v tejto smernici je osobitne dôležité, aby Komisia počas prípravných prác uskutočnila príslušné konzultácie, a to aj na úrovni expertov, a aby tieto konzultácie vykonávala v súlade so zásadami stanovenými v Medziinštitucionálnej dohode z 13. apríla 2016 o lepšej tvorbe práva<sup>(10)</sup>. Predovšetkým v záujme rovnakého zastúpenia pri príprave delegovaných aktov sa všetky dokumenty doručujú Európskemu parlamentu a Rade v rovnakom čase ako expertom z členských štátov, a experti Európskeho parlamentu a Rady majú systematický prístup na zasadnutia skupín expertov Komisie, ktoré sa zaoberajú prípravou delegovaných aktov.
- (37) Ako súčasť hodnotenia fungovania smernice 2009/103/ES by Komisia mala monitorovať uplatňovanie uvedenej smernice a zároveň zohľadňovať počet poškodených, výšku nesplatených nárokov z dôvodu oneskorení v platbách následkom cezhraničných prípadov platobnej neschopnosti, úroveň minimálnych výšok poistného krytia v členských štátoch, výšku nárokov z dôvodu riadenia nepoistených vozidiel, pokiaľ ide o cezhraničnú dopravu, ako aj počet sťažností týkajúcich sa potvrdení o minulých nárokoch na odškodnenie.
- (38) Okrem toho by Komisia mala vypracovať správu hodnotiacu fungovanie, spoluprácu a financovanie orgánov pre náhradu škody zriadených alebo poverených na odškodnenie poškodených v prípade platobnej neschopnosti poisťovne. V prípade potreby sa k správe pripojí legislatívny návrh.
- (39) S cieľom zabezpečiť, aby smernica 2009/103/ES naďalej slúžila svojmu účelu, ktorým je ochrana potenciálnych poškodených pred nehodami s účasťou motorových vozidiel, by Komisia mala takisto monitorovať a preskúmať uvedenú smernicu vzhľadom na technologický vývoj vrátane zvýšeného používania autonómnych a poloaunómnych vozidiel. Mala by tiež analyzovať, ako poisťovne používajú systémy, v ktorých je poistné ovplyvnené potvrdeniami o minulých nárokoch na odškodnenie poistencov. Okrem toho by Komisia mala posúdiť účinnosť systémov výmeny informácií používaných na účely cezhraničných kontrol poistenia.
- (40) Keďže ciele tejto smernice, a to najmä zabezpečenie rovnakej minimálnej ochrany poškodených v dôsledku dopravných nehôd v celej Únii, zabezpečenie ich ochrany v prípade platobnej neschopnosti poisťovní a zabezpečenie rovnakého zaobchádzania poisťovateľov s potvrdeniami o minulých nárokoch na odškodnenie potenciálnych poistencov, ktorí prechádzajú cez vnútorné hranice Únie, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov, ale z dôvodu ich účinkov ich možno lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity stanovenou v článku 5 Zmluvy o Európskej únii. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku táto smernica neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie týchto cieľov.
- (41) V súlade so spoločným politickým vyhlásením členských štátov a Komisie z 28. septembra 2011 o vysvetľujúcich dokumentoch<sup>(11)</sup> sa členské štáty zaviazali, že v odôvodnených prípadoch k svojim oznámeniam o transpozičných opatreniach pripoja jeden alebo viacero dokumentov vysvetľujúcich vzťah medzi prvkami smernice a zodpovedajúcimi časťami vnútroštátnych transpozičných nástrojov. V súvislosti s touto smernicou sa zákonodarca domnieva, že zasielanie takýchto dokumentov je odôvodnené.
- (42) Smernica 2009/103/ES by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť,

<sup>(10)</sup> Ú. v. EÚ L 123, 12.5.2016, s. 1.

<sup>(11)</sup> Ú. v. EÚ C 369, 17.12.2011, s. 14.

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

### Článok 1

Smernica 2009/103/ES sa mení takto:

1. Článok 1 sa mení takto:

a) Bod 1 sa nahrádza takto:

„1. „vozidlo“ je:

- a) každé motorové vozidlo poháňané výlučne mechanickou energiou na pevnine, ktoré sa však neprevádzkuje na koľajniciach, s:
  - i) maximálnou konštrukčnou rýchlosťou viac ako 25 km/h alebo
  - ii) maximálnou prevádzkovou hmotnosťou viac ako 25 kg a maximálnou konštrukčnou rýchlosťou viac ako 14 km/h;
- b) každé prípojné vozidlo, ktoré sa má používať s vozidlom uvedeným v písmene a), bez ohľadu na to, či je pripojené alebo oddelené.

Bez toho, aby boli dotknuté písmená a) a b), sa invalidné vozíky určené výlučne na používanie osobami s telesným postihnutím nepovažujú za vozidlá uvedené v tejto smernici;“.

b) Vkladá sa tento bod:

„1a. „prevádzka vozidla“ je akékoľvek používanie vozidla, ktoré je v súlade s funkciou vozidla ako dopravného prostriedku v čase nehody, bez ohľadu na jeho vlastnosti, na terén, na ktorom sa takéto motorové vozidlo používa, a bez ohľadu na to, či stojí alebo je v pohybe;“.

c) Bod 2 sa nahrádza takto:

„2. „poškodený“ je každá osoba, ktorá má nárok na náhradu, pokiaľ ide o akúkoľvek stratu alebo ujmu spôsobenú vozidlami;“.

d) Dopĺňa sa tento bod:

„8. „domovský členský štát“ je „domovský členský štát“, ako sa vymedzuje v článku 13 ods. 8 písm. a) smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/138/ES (\*).

(\*) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/138/ES z 25. novembra 2009 o začatí a vykonávaní poistenia a zaistenia (Solventnosť II) (Ú. v. EÚ L 335, 17.12.2009, s. 1).“

2. Článok 3 sa mení takto:

a) Prvý odsek sa nahrádza takto:

„Každý členský štát prijme v súlade s článkom 5 všetky vhodné opatrenia, aby zabezpečil, že zodpovednosť za škodu spôsobenú prevádzkou vozidla obvykle sa nachádzajúceho na jeho území je pokrytá poistením.“

b) Za prvý odsek sa vkladá tento odsek:

„Táto smernica sa nevzťahuje na prevádzku vozidla na podujatiach a činnostiach motoristického športu vrátane pretekov, súťaží, tréningov, skúšok a predvádzaní vo vyhradenej a vymedzenej oblasti v členskom štáte, keď tento členský štát zabezpečí, aby organizátor podujatia alebo činnosti alebo akákoľvek iná strana uzatvorili alternatívne poistenie alebo poskytli inú záruku pokrývajúcu škodu spôsobenú ktorejkoľvek tretej strane vrátane divákov a ostatných okolostojacich osôb, ale nie nevyhnutne škodu spôsobenú zúčastneným vodičom a ich vozidlám.“

3. Článok 4 sa nahrádza takto:

„Článok 4

### Kontroly poistenia

1. Členské štáty upustia od kontroly poistenia zodpovednosti za škodu, pokiaľ ide o vozidlá obvykle sa nachádzajúce na území iného členského štátu a pokiaľ ide o vozidlá, ktoré sa obvykle nachádzajú na území tretej krajiny a ktoré vstupujú na ich územie z územia iného členského štátu.

Môžu však vykonávať takéto kontroly poistenia za predpokladu, že uvedené kontroly sú nediskriminačné, potrebné a primerané na dosiahnutie sledovaného cieľa, a:

- a) vykonávajú sa ako súčasť kontroly, ktorej cieľom nie je výlučne kontrola potvrdenia o poistení, alebo
- b) tvoria súčasť všeobecného systému kontrol na štátnom území, ktoré sa vykonávajú aj v prípade vozidiel obvykle sa nachádzajúcich na území členského štátu, ktorý vykonáva kontroly, a nevyžadujú si zastavenie vozidla.

2. Na základe právnych predpisov členského štátu, ktoré sa vzťahujú na orgán vykonávajúci kontrolu, osobné údaje sa môžu spracúvať, ak je to potrebné na účely boja proti riadeniu nepoistených vozidiel v členských štátoch, ktoré sú iné než členský štát, na území ktorého sa obvykle nachádzajú. Uvedené právne predpisy musia byť v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 (\*) a stanovujú sa nimi aj vhodné opatrenia na zaručenie práv a slobôd dotknutej osoby a jej oprávnených záujmov.

V uvedených opatreniach členských štátov sa predovšetkým špecifikuje, na aký presne stanovený účel sa údaje spracúvajú, uvedie odkaz na príslušné právne normy, dodržia príslušné bezpečnostné požiadavky a zásady nevyhnutnosti, proporcionality a obmedzenia účelu a stanoví primerané obdobie uchovávaní údajov. Osobné údaje spracúvané podľa tohto článku výlučne na účely vykonania kontroly poistenia sa uchovávajú len dovtedy, kým sú na tieto účely potrebné, a hneď, ako sa to uskutoční, sa úplne vymažú. Ak sa pri kontrole poistenia preukáže, že vozidlo má uzavreté povinné poistenie podľa článku 3, orgán vykonávajúci kontrolu tieto údaje ihneď vymaže. Ak sa pri kontrole nepodarí určiť, či má vozidlo uzavreté povinné poistenie podľa článku 3, údaje sa uchovávajú len na obmedzené obdobie, pričom sa neprekročí počet dní potrebný na určenie toho, či existuje poistné krytie.

(\*) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2016, s. 1).“

4. V článku 5 sa dopĺňajú tieto odseky:

„3. Členský štát sa môže odchýliť od článku 3 v súvislosti s vozidlami, ktoré sú dočasne alebo trvalo stiahnuté z prevádzky a ktorých používanie je zakázané, za predpokladu, že bolo zavedené formálne správne konanie alebo iné overiteľné opatrenie v súlade s vnútroštátnym právom.

Každý členský štát, ktorý takto odchyľne koná, zabezpečí, že s vozidlami uvedenými v prvom pododseku sa zaobchádza rovnako ako s vozidlami, v prípade ktorých poistná povinnosť stanovená v článku 3 nebola splnená.

Záručný fond členského štátu, v ktorom k nehode došlo, si tak môže uplatniť nárok voči záručnému fondu v členskom štáte, v ktorom sa vozidlo obvykle nachádza.

4. Členský štát sa môže odchýliť od článku 3, pokiaľ ide o vozidlá používané v súlade s jeho vnútroštátnym právom výlučne v oblastiach s obmedzeným prístupom.

Každý členský štát, ktorý takto odchyľne koná, zabezpečí, že s vozidlami uvedenými v prvom pododseku sa zaobchádza rovnako ako s vozidlami, v prípade ktorých poistná povinnosť stanovená v článku 3 nebola splnená.

Záručný fond členského štátu, v ktorom k nehode došlo, si tak môže uplatniť nárok voči záručnému fondu v členskom štáte, v ktorom sa vozidlo obvykle nachádza.

5. Členský štát sa môže odchyliť od článku 3, pokiaľ ide o vozidlá, ktoré v súlade s jeho vnútroštátnym právom nie sú schválené na prevádzku na verejných komunikáciách.

Každý členský štát, ktorý sa odchyli od článku 3, pokiaľ ide o vozidlá uvedené v prvom pododseku, zabezpečí, že sa s týmito vozidlami zaobchádza rovnako ako s vozidlami, v prípade ktorých poisťná povinnosť stanovená v článku 3 nebola splnená.

Záručný fond členského štátu, v ktorom k nehode došlo, si tak môže uplatniť nárok voči záručnému fondu v členskom štáte, v ktorom sa vozidlo obvykle nachádza.

6. Keď sa členský štát podľa odseku 5 odchyli od článku 3, pokiaľ ide o vozidlá, ktoré nie sú schválené na prevádzku na verejných komunikáciách, tento členský štát sa môže takisto odchyliť od článku 10, pokiaľ ide o náhradu škody spôsobenej takýmito vozidlami v oblastiach, ktoré nie sú prístupné verejnosti z dôvodu zákonného alebo fyzického obmedzenia prístupu do týchto oblastí, ako je vymedzené v jeho vnútroštátnych právnych predpisoch.

7. Pokiaľ ide o odseky 3 až 6, členské štáty oznámia Komisii použitie výnimky a konkrétne opatrenia týkajúce sa jej vykonávania. Komisia uverejní zoznam týchto výnimiek.“

5. Článok 9 sa nahrádza takto:

„Článok 9

#### **Minimálne sumy**

1. Bez toho, aby bolo dotknuté akékoľvek vyššie poisťné krytie, ktoré môže byť stanovené členskými štátmi, každý členský štát požaduje, aby poisťenie uvedené v článku 3 bolo povinné pre tieto minimálne sumy:

- a) v prípade ujmy na zdraví: 6 450 000 EUR na nehodu bez ohľadu na počet poškodených alebo 1 300 000 EUR na poškodeného;
- b) v prípade škody na majetku 1 300 000 EUR na nehodu bez ohľadu na počet poškodených.

V prípade členských štátov, ktoré neprijali euro, sa minimálne sumy prepočítajú na ich národnú menu použitím výmenného kurzu z 22. decembra 2021 uverejneného v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

2. Každých päť rokov od 22. decembra 2021 Komisia prehodnotí sumy uvedené v odseku 1 v súlade s harmonizovaným indexom spotrebiteľských cien (ďalej len „HICP“), ako je stanovené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/792 (\*).

Komisia prijme delegované akty v súlade s článkom 28b, pokiaľ ide o úpravu týchto súm podľa HICP, do šiestich mesiacov po skončení každého päťročného obdobia.

V prípade členských štátov, ktoré neprijali euro, sa sumy prepočítajú na ich národnú menu použitím výmenného kurzu k dátumu výpočtu nových minimálnych súm, ako je uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

(\*) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/792 z 11. mája 2016 o harmonizovaných indexoch spotrebiteľských cien a indexe cien nehnuteľností na bývanie a o zrušení nariadenia Rady (ES) č. 2494/95 (Ú. v. EÚ L 135, 24.5.2016, s. 11).“

6. Názov kapitoly 4 sa nahrádza takto:

„KAPITOLA 4

**NÁHRADA ŠKODY SPÔSOBENEJ NEIDENTIFIKOVANÝM VOZIDLOM ALEBO VOZIDLOM, V PRÍPADE KTORÉHO NEBOLA SPLNENÁ POVINNOSŤ POISTENIA STANOVENÁ V ČLÁNKU 3, A NÁHRADA ŠKODY V PRÍPADE PLATOBNEJ NESCHOPNOSTI“.**

7. Článok 10 sa mení takto:

- a) V odseku 1 sa druhý pododsek nahrádza takto:

„Prvý pododsek sa uplatňuje bez toho, aby bolo dotknuté právo členských štátov považovať náhradu zo strany orgánu za doplnkovú alebo nedoplnkovú a právo ustanoviť urovnanie nárokov medzi orgánom a osobou alebo osobami zodpovednými za nehodu, a inými poisťovateľmi alebo orgánmi sociálneho zabezpečenia, ktorí sú povinní odškodniť poškodeného v súvislosti s tou istou nehodou. Členské štáty však nesmú tomuto orgánu umožniť, aby podmienil uhradenie náhrady tým, aby poškodený akýmkoľvek spôsobom preukázal, že zodpovedná osoba nie je schopná platiť alebo odmieta platiť.“

- b) V odseku 2 sa prvý pododsek nahrádza takto:

„2. Poškodený sa môže v každom prípade obrátiť priamo na orgán, ktorý je na základe informácií, ktoré mu na vlastnú žiadosť poškodený poskytne, povinný poskytnúť poškodenému odôvodnenú odpoveď, pokiaľ ide o uhradenie akejkoľvek náhrady.“

- c) V odseku 3 sa druhý pododsek nahrádza takto:

„Ak však orgán uhradil náhradu za vážnu ujmu na zdraví komukoľvek, kto utrpel ujmu v dôsledku tej istej nehody, pri ktorej bola škoda na majetku spôsobená neidentifikovaným vozidlom, členské štáty nesmú vylúčiť uhradenie náhrady za škodu na majetku na základe toho, že vozidlo nie je identifikované. Členské štáty však môžu stanoviť spoluúčasť vo výške nepresahujúcej 500 EUR, ktorú znáša poškodený, ktorý takúto škodu na majetku utrpí.“

- d) Odsek 4 sa nahrádza takto:

„4. Každý členský štát uplatňuje na uhradenie náhrady orgánom svoje zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia bez toho, aby tým bol dotknutý akýkoľvek iný postup, ktorý je pre poškodeného výhodnejší.“

8. Vkladá sa tento článok:

„Článok 10a

**Ochrana poškodených v súvislosti so škodou vzniknutou v dôsledku nehôd, ku ktorým došlo v členskom štáte ich bydliska, v prípade platobnej neschopnosti poisťovne**

1. Každý členský štát zriadi alebo poverí orgán na poskytovanie náhrady poškodeným, ktorí majú bydlisko na jeho území, aspoň do výšky povinného poistenia, za škodu na majetku alebo ujmy na zdraví spôsobené vozidlom poisteným poisťovňou, a to od okamihu, keď:

- a) sa poisťovňa ocitne v konkurznom konaní alebo

- b) sa poisťovňa ocitne v procese likvidácie, ako sa vymedzuje v článku 268 ods. 1 písm. d) smernice 2009/138/ES.

2. Každý členský štát prijme primerané opatrenia na zabezpečenie toho, aby orgán uvedený v odseku 1 mal k dispozícii dostatočné finančné prostriedky na odškodnenie poškodených v súlade s pravidlami stanovenými v odseku 10, keď sú platby náhrady splatné v situáciách uvedených v odseku 1 písm. a) a b). Uvedené opatrenia môžu zahŕňať požiadavky na poskytnutie finančných príspevkov za predpokladu, že sa ukladajú len poisťovňam, ktorým udelil povolenie členský štát, ktorý ich ukladá.

3. Bez toho, aby bola dotknutá akákoľvek povinnosť podľa článku 280 smernice 2009/138/ES, každý členský štát zabezpečí, aby sa vždy, keď príslušný súd alebo ktorýkoľvek iný príslušný orgán vydá príkaz alebo prijme rozhodnutie o začatí konania uvedeného v odseku 1 písm. a) alebo b) v súvislosti s poisťovňou, ktorej domovským členským

štátom je tento členský štát, tento príkaz alebo toto rozhodnutie zverejnili. Orgán uvedený v odseku 1 zriadený v domovskom členskom štáte poisťovne zabezpečí, aby všetky orgány uvedené v odseku 1 vo všetkých členských štátoch boli bezodkladne o uvedenom príkaze alebo rozhodnutí informované.

4. Poškodený si môže uplatniť nárok na náhradu priamo voči orgánu uvedenému v odseku 1.

5. Po doručení takéhoto nároku orgán uvedený v odseku 1 informuje príslušný orgán v domovskom členskom štáte poisťovne a poisťovníu, ktorá je predmetom konkurzného konania alebo procesu likvidácie, alebo jej správcu alebo likvidátora, ako sa vymedzuje v článku 268 ods. 1 písm. e) a f) smernice 2009/138/ES, o tom, že poškodený si uplatnil nárok na náhradu.

6. Poisťovňa, ktorá je predmetom konkurzného konania alebo procesu likvidácie, alebo jej správca alebo likvidátor informuje orgán uvedený v odseku 1, keď poskytuje náhradu alebo odmieta zodpovednosť v súvislosti s nárokom na náhradu, ktorý dostal aj orgán uvedený v odseku 1.

7. Členské štáty zabezpečia, aby orgán uvedený v odseku 1 poškodenému poskytol okrem iného na základe informácií, ktoré na jeho žiadosť poskytol poškodený, odôvodnenú ponuku náhrady alebo odôvodnenú odpoveď, ako sa stanovuje v druhom pododseku tohto odseku, v súlade s uplatniteľným vnútroštátnym právom do troch mesiacov odo dňa, keď si poškodený uplatnil voči tomuto orgánu nárok na náhradu.

Na účely prvého pododseku orgán:

a) predloží odôvodnenú ponuku náhrady, ak zistil, že je povinný uhradiť náhradu podľa odseku 1 písm. a) alebo b), nárok na náhradu nespochybnuje a škoda bola čiastočne alebo úplne vyčíslená;

b) poskytne odôvodnenú odpoveď na body uvedené v nároku na náhradu, ak zistil, že nie je povinný uhradiť náhradu podľa odseku 1 písm. a) alebo b), alebo ak je zodpovednosť odmietnutá alebo nebola jasne určená, alebo ak škoda nebola úplne vyčíslená.

8. Ak sa náhrada uhrádza v súlade s odsekom 7 druhým pododsekom písm. a), orgán uvedený v odseku 1 ju uhradí poškodenému bez zbytočného odkladu a v každom prípade do troch mesiacov odo dňa, keď poškodený prijal odôvodnenú ponuku náhrady uvedenú v odseku 7 druhom pododseku písm. a).

Ak bola škoda vyčíslená len čiastočne, požiadavky týkajúce sa úhrady náhrady stanovené v prvom pododseku sa uplatňujú v súvislosti s touto čiastočne vyčíslenou škodou a od okamihu prijatia príslušnej časti odôvodnenej ponuky náhrady škody.

9. Členské štáty zabezpečia, aby orgán uvedený v odseku 1 mal všetky právomoci a kompetencie, aby mohol včas spolupracovať s ostatnými takýmito orgánmi v iných členských štátoch, s orgánmi zriadenými alebo poverenými podľa článku 25a vo všetkých členských štátoch a s ostatnými zainteresovanými stranami vrátane poisťovne, ktorá je predmetom konkurzného konania alebo procesu likvidácie, jej správcu alebo likvidátora a príslušných vnútroštátnych orgánov členských štátov, a to vo všetkých fázach konania uvedeného v tomto článku. Takáto spolupráca zahŕňa vyžiadanie, prijímanie a poskytovanie informácií, v relevantných prípadoch vrátane podrobných informácií o konkrétnych nárokoch na náhradu.

10. Ak je domovský členský štát poisťovne uvedenej v odseku 1 iný ako členský štát, v ktorom má poškodený bydlisko, orgán uvedený v odseku 1 v členskom štáte, v ktorom má poškodený bydlisko, ktorý nahradil škodu uvedenému poškodenému v súlade s odsekom 8, je oprávnený požadovať úplnú úhradu sumy, ktorú vyplatil ako náhradu, od orgánu uvedeného v odseku 1 v domovskom členskom štáte poisťovne.

Orgán uvedený v odseku 1 v domovskom členskom štáte poisťovne uskutoční platbu orgánu uvedenému v odseku 1 v členskom štáte, v ktorom má poškodený bydlisko, ktorý nahradil škodu uvedenému poškodenému v súlade s odsekom 8, po tom, ako dostane žiadosť o takúto úhradu, v primeranej lehote nepresahujúcej šesť mesiacov, pokiaľ sa tieto orgány písomne nedohodli inak.

Na orgán, ktorý poskytol náhradu podľa prvého pododseku prechádzajú práva poškodeného voči osobe, ktorá spôsobila nehodu, alebo voči jej poisťovni, s výnimkou práv poškodeného voči poisťovni alebo inému poistenému, ktorý nehodu spôsobil, pokiaľ by zodpovednosť poistenca alebo poisteného kryla platobne neschopná poisťovňa v súlade s uplatniteľným vnútroštátnym právom. Každý členský štát je povinný uznať túto subrogáciu, ako je stanovená ktorýmkoľvek iným členským štátom.

11. Odseky 1 až 10 sa uplatňujú bez toho, aby bolo dotknuté právo členských štátov:

- a) považovať náhradu, ktorú vyplatil orgán uvedený v odseku 1, ako doplnkovú alebo nedoplnkovú;
- b) prijať opatrenie na náhradu v súvislosti s tou istou nehodou medzi:
  - i) orgánom uvedeným v odseku 1;
  - ii) osobou alebo osobami zodpovednými za nehodu;
  - iii) inými poisťovňami alebo orgánmi sociálneho zabezpečenia, ktoré sú povinné nahradiť plnenie poškodenému.

12. Členské štáty neumožnia orgánu uvedenému v odseku 1, aby podmienil uhradenie náhrady splnením iných požiadaviek, než sú stanovené v tejto smernici. Predovšetkým členské štáty neumožnia orgánu uvedenému v odseku 1, aby podmienil uhradenie náhrady splnením požiadavky, aby poškodený preukázal, že zodpovedná právnická alebo fyzická osoba nie je schopná platiť alebo odmieta platiť.

13. Orgány uvedené v odseku 1 alebo subjekty uvedené v druhom pododseku tohto odseku sa usilujú, aby uzavreli dohodu do 23. decembra 2023 na účely vykonávania tohto článku, pokiaľ ide o ich funkcie a povinnosti a postupy náhrady podľa tohto článku.

Na tento účel do 23. júna 2023 každý členský štát:

- a) zriadi alebo poverí orgán uvedený v odseku 1 a splnomocní ho, aby rokoval o takejto dohode a uzavrel ju, alebo
- b) určí subjekt a splnomocní ho prerokovať a uzavrieť takúto dohodu, ktorej zmluvnou stranou sa stane orgán uvedený v odseku 1, keď bude zriadený alebo poverený.

Dohoda uvedená v prvom pododseku sa bezodkladne oznámi Komisii.

V prípade, že dohoda uvedená v prvom pododseku nie je uzavretá do 23. decembra 2023, je Komisia splnomocnená prijímať delegované akty v súlade s postupom uvedeným v článku 28b s cieľom spresniť procesné úlohy a procesné povinnosti orgánov uvedených v odseku 1, pokiaľ ide o náhradu.“

9. V článku 11 sa prvý odsek nahrádza takto:

„V prípade sporu medzi orgánom uvedeným v článku 10 ods. 1 a poisťovateľom zodpovednosti za škodu o tom, kto je povinný odškodniť poškodeného, členské štáty prijímajú vhodné opatrenia zamerané na to, aby jedna z týchto strán bola určená ako prvá zodpovedná za bezodkladné zaplatenie odškodného poškodenému.“

10. Názov kapitoly 5 sa nahrádza takto:

„KAPITOLA 5

**OSOBITNÉ KATEGÓRIE POŠKODENÝCH, DOLOŽKY O VYLÚČENÍ, JEDINÉ POISTNÉ, VOZIDLÁ ODOSLANÉ Z JEDNÉHO ČLENSKÉHO ŠTÁTU DO DRUHÉHO“.**

11. Názov článku 12 sa nahrádza takto:

„**Osobitné kategórie poškodených“.**



12. Článok 13 sa mení takto:

a) V odseku 1:

i) úvodná časť prvého pododseku sa nahrádza takto:

„1. Každý členský štát prijme všetky vhodné opatrenia, aby sa zabezpečilo, že každé zákonné ustanovenie alebo zmluvná doložka obsiahnuté v poistnej zmluve vydané v súlade s článkom 3 sa budú považovať za neplatné, pokiaľ ide o nároky tretích strán poškodených v dôsledku nehody, v prípadoch, ak uvedené zákonné ustanovenie alebo zmluvná doložka vylučujú z poistenia prevádzku alebo riadenie vozidla.“;

ii) tretí pododsek sa nahrádza takto:

„Členské štáty majú možnosť – v prípade, že došlo k nehodám na ich území – neuplatniť ustanovenie v prvom pododseku, ak môže poškodený získať náhradu za utrpené škody od orgánu sociálneho zabezpečenia.“

b) V odseku 2 sa druhý pododsek nahrádza takto:

„Členské štáty, ktoré v prípade odcudzených alebo násilím získaných vozidiel ustanovia, aby orgán uvedený v článku 10 ods. 1 zaplatil náhradu škody, môžu, pokiaľ ide o škodu na majetku, stanoviť spoluúčasť vo výške nepresahujúcej 250 EUR, ktorú znáša poškodený.“

13. V článku 15 sa odsek 1 nahrádza takto:

„1. Odchyľne od článku 13 bodu 13 písm. b) smernice 2009/138/ES, ak je vozidlo odoslané z jedného členského štátu do druhého, za členský štát, v ktorom je umiestnené riziko sa v závislosti od výberu osoby zodpovednej za krytie zodpovednosti za škodu považuje buď členský štát evidencie, alebo, ihneď po prijatí zásielky kupujúcim, členský štát určenia na obdobie 30 dní, a to aj ak vozidlo nebolo formálne evidované v členskom štáte určenia.

Členské štáty zabezpečia, aby informačné centrum uvedené v článku 23 členského štátu, v ktorom je vozidlo evidované, členského štátu určenia v prípade, že je odlišný, a akéhokoľvek ďalšieho relevantného členského štátu, napríklad členského štátu, v ktorom k nehode došlo alebo kde má poškodený bydlisko, navzájom spolupracovali, aby sa zabezpečilo, že potrebné informácie o odoslanom vozidle, ktorými disponujú v súlade s článkom 23, sú k dispozícii.“

14. Vkladá sa tento článok:

„Článok 15a

#### **Ochrana poškodených pri nehodách, ktorých účastníkom je prípojné vozidlo ťahané vozidlom**

1. V prípade nehody spôsobenej súpravou vozidiel pozostávajúcou z vozidla ťahajúceho prípojné vozidlo, keď má prípojné vozidlo samostatné poistenie zodpovednosti za škodu, poškodený môže uplatniť svoj nárok priamo voči poisťovni, ktorá poistila prípojné vozidlo, ak:

- a) prípojné vozidlo je možné identifikovať, ale vozidlo, ktoré ho ťahalo, nie je možné identifikovať, a
- b) sa v uplatniteľnom vnútroštátnom práve stanovuje, že poisťovateľ prípojného vozidla je povinný uhradiť náhradu.

Poisťovňa, ktorá odškodnila poškodeného, sa obráti na poisťovňu, ktorá poistila ťažné vozidlo, alebo na orgán uvedený v článku 10 ods. 1, ak a v rozsahu, v akom to ustanovuje uplatniteľné vnútroštátne právo.

Týmto odsekom nie je dotknuté uplatniteľné vnútroštátne právo, ktoré stanovuje pravidlá, ktoré sú pre poškodeného výhodnejšie.

2. V prípade nehody spôsobenej súpravou vozidiel pozostávajúcou z vozidla ťahajúceho prípojné vozidlo poisťovateľ prípojného vozidla, pokiaľ sa podľa uplatniteľného vnútroštátneho práva nevyžaduje, aby poskytol úplnú náhradu, poškodeného na jeho žiadosť bez zbytočného odkladu informuje:

- a) o totožnosti poisťovateľa ťažného vozidla alebo

- b) v prípade, že poisťovateľ prípojného vozidla nevie identifikovať poisťovateľa ťažného vozidla, o kompenzačnom mechanizme stanovenom v článku 10.“

15. Článok 16 sa nahrádza takto:

„Článok 16

#### **Výpis nárokov na odškodnenie tretej strany**

Členské štáty zabezpečia, že poistenec má právo kedykoľvek požiadať o výpis nárokov na odškodnenie tretej strany, zahŕňajúc vozidlo alebo vozidlá kryté poistnou zmluvou najmenej počas predošlých piatich rokov zmluvného vzťahu, alebo potvrdenie o neprítomnosti takýchto nárokov (ďalej len „potvrdenie o minulých nárokoch na odškodnenie“).

Poisťovňa alebo orgán, ktorý mohol byť menovaný členským štátom na poskytovanie povinného poistenia alebo na vydávanie takýchto potvrdení, poskytne toto potvrdenie poistencovi do 15 dní od požiadania. Urobí tak použitím formulára potvrdenia o minulých nárokoch na odškodnenie.

Členské štáty zabezpečia, aby poisťovne pri zohľadňovaní potvrdení o minulých nárokoch na odškodnenie vydaných inými poisťovňami alebo inými orgánmi uvedenými v druhom odseku nezaobchádzali s poistencami diskriminačným spôsobom alebo aby nezvýšili ich poistné z dôvodu ich štátnej príslušnosti alebo len na základe členského štátu ich predchádzajúceho bydliska.

Členské štáty zabezpečia, aby poisťovňa v prípade, keď pri určovaní poistného zohľadňuje potvrdenia o minulých nárokoch na odškodnenie, zaobchádzala s potvrdeniami vydanými v iných členských štátoch rovnako ako s potvrdeniami vydanými poisťovňou alebo orgánmi uvedenými v druhom odseku v tom istom členskom štáte, a to aj pri uplatňovaní akýchkoľvek zliav.

Členské štáty zabezpečia, aby poisťovne zverejnili všeobecný prehľad o svojich postupoch, pokiaľ ide o používanie potvrdení o minulých nárokoch na odškodnenie pri výpočte poistného.

Komisia prijme do 23. júla 2023 vykonávacie akty, v ktorých sa prostredníctvom vzoru bližšie určí forma a obsah potvrdenia o minulých nárokoch na odškodnenie uvedeného v druhom odseku. Tento vzor musí obsahovať informácie o:

- a) poisťovni alebo orgáne vydávajúcich potvrdenie o minulých nárokoch na odškodnenie;
- b) totožnosti poistenca vrátane jeho kontaktných údajov;
- c) poistenom vozidle a identifikačnom čísle vozidla;
- d) dátume začiatku a ukončenia poistného krytia vozidla;
- e) počte nárokov tretích strán uhradených na základe poistnej zmluvy poistenca počas obdobia, na ktoré sa vzťahuje potvrdenie o minulých nárokoch na odškodnenie, vrátane dátumu každého jednotlivého nároku;
- f) dodatočných informáciách relevantných podľa pravidiel alebo postupov uplatniteľných v členských štátoch.

Komisia pred prijatím uvedených vykonávacích aktov konzultuje so všetkými zainteresovanými stranami a úzko spolupracuje s členskými štátmi.

Uvedené vykonávacie akty sa prijímú v súlade s konzultačným postupom uvedeným v článku 28a ods. 2.“

16. Vkladá sa tento článok:

„Článok 16a

#### **Nástroje na porovnávanie cien poistenia motorových vozidiel**

1. Členské štáty sa môžu rozhodnúť certifikovať nástroje, ktoré spotrebiteľom umožňujú bezplatne porovnávať ceny, sadzby a poistné krytie poskytovateľov povinného poistenia uvedeného v článku 3, ako „nezávislé nástroje na porovnávanie cien poistenia motorových vozidiel“, ak sú splnené podmienky odseku 2.

2. Nástroj na porovnávanie v zmysle odseku 1:
- a) je od poskytovateľov povinného poistenia uvedeného v článku 3 prevádzkovo nezávislý a zaisťuje, že vo vzťahu k výsledkom vyhľadávania sa s poskytovateľmi služieb zaobchádza rovnako;
  - b) obsahuje jasnú informáciu o totožnosti majiteľov a prevádzkovateľov nástroja na porovnávanie;
  - c) obsahuje jasné, objektívne kritériá, na ktorých sa porovnávanie zakladá;
  - d) používa zrozumiteľný a jednoznačný jazyk;
  - e) poskytuje presné a aktuálne informácie a uvádza čas poslednej aktualizácie;
  - f) je k dispozícii pre všetkých poskytovateľov povinného poistenia uvedeného v článku 3, sprístupňuje potrebné informácie, zahŕňa širokú škálu ponúk, ktoré pokrývajú podstatnú časť trhu s poistením motorových vozidiel, a v prípade, že prezentované informácie neposkytujú úplný prehľad o tomto trhu, používateľa na túto skutočnosť pred zobrazením výsledkov jasne upozorňuje;
  - g) poskytuje účinný postup oznamovania nesprávnych informácií;
  - h) obsahuje vyhlásenie, že ceny vychádzajú z poskytnutých informácií a nie sú pre poskytovateľov poistenia záväzné.“
17. Článok 23 sa mení takto:
- a) Vkladá sa tento odsek:
    - „1a. Členské štáty zabezpečia, aby poisťovne alebo iné subjekty boli povinné poskytovať informácie uvedené v odseku 1 písm. a) bode i), ii) a iii) informačným centrom a informovať ich vždy, keď sa poisťná zmluva stane neplatnou alebo sa inak už nevzťahuje na vozidlo s evidenčným číslom.“
  - b) Odsek 6 sa nahrádza takto:
    - „6. Spracúvanie osobných údajov vyplývajúce z odsekov 1 až 5 sa uskutočňuje v súlade s nariadením (EÚ) 2016/679.“
18. Vkladá sa tento článok:

„Článok 25a

**Ochrana poškodených v súvislosti so škodou vzniknutou v dôsledku nehôd, ku ktorým došlo v inom členskom štáte, než je členský štát ich bydliska, v prípade platobnej neschopnosti poisťovne**

1. Každý členský štát zriadi alebo poverí orgán poverený úlohou poskytovať náhradu poškodeným, ktorí majú bydlisko na jeho území, v prípadoch uvedených v článku 20 ods. 1, aspoň do výšky povinného poistenia, za škodu na majetku alebo ujmy na zdraví spôsobené vozidlom poisteným poisťovňou, a to od okamihu, keď:
- a) sa poisťovňa ocitne v konkurznom konaní alebo
  - b) sa poisťovňa ocitne v procese likvidácie, ako sa vymedzuje v článku 268 ods. 1 písm. d) smernice 2009/138/ES.
2. Každý členský štát prijme primerané opatrenia na zabezpečenie toho, aby orgán uvedený v odseku 1 mal k dispozícii dostatočné finančné prostriedky na odškodnenie poškodených v súlade s pravidlami stanovenými v odseku 10, keď sú platby náhrady splatné v situáciách uvedených v odseku 1 písm. a) a b). Uvedené opatrenia môžu zahŕňať požiadavky na poskytnutie finančných príspevkov za predpokladu, že sa ukladajú len poisťovniam, ktorým udelil povolenie členský štát, ktorý ich ukladá.
3. Bez toho, aby bola dotknutá akákoľvek povinnosť podľa článku 280 smernice 2009/138/ES, každý členský štát zabezpečí, aby sa vždy, keď príslušný súd alebo ktorýkoľvek iný príslušný orgán vydá príkaz alebo prijme rozhodnutie o začatí konania uvedeného v odseku 1 písm. a) alebo b) v súvislosti s poisťovňou, ktorej domovským členským štátom je tento členský štát, tento príkaz alebo toto rozhodnutie zverejnili. Orgán uvedený v odseku 1 zriadený v domovskom členskom štáte poisťovne zabezpečí, aby všetky orgány uvedené v odseku 1 a všetky orgány pre náhradu škody uvedené v článku 24 vo všetkých členských štátoch boli bezodkladne o tomto príkaze alebo rozhodnutí informované.

4. Poškodený si môže uplatniť nárok na náhradu priamo voči orgánu uvedenému v odseku 1.
5. Po doručení takéhoto nároku orgán uvedený v odseku 1 informuje príslušný orgán v domovskom členskom štáte poisťovne, orgán pre náhradu škody podľa článku 24 v členskom štáte bydliska poškodeného a poisťovňu, ktorá je predmetom konkurzného konania alebo procesu likvidácie, alebo jej správcu alebo likvidátora, ako sa vymedzuje v článku 268 ods. 1 písm. e) a f) smernice 2009/138/ES, o tom, že od poškodeného dostal nárok na náhradu.
6. Poisťovňa, ktorá je predmetom konkurzného konania alebo procesu likvidácie, alebo jej správca alebo likvidátor informuje orgán uvedený v odseku 1, či poskytuje náhradu alebo odmieta zodpovednosť v súvislosti s nárokom na náhradu, ktorý dostal aj orgán uvedený v odseku 1.
7. Členské štáty zabezpečia, aby orgán uvedený v odseku 1 poškodenému poskytol okrem iného na základe informácií, ktoré na jeho žiadosť poskytol poškodený, odôvodnenú ponuku náhrady alebo odôvodnenú odpoveď, ako sa stanovuje v druhom pododseku tohto odseku, v súlade s uplatniteľným vnútroštátnym právom do troch mesiacov odo dňa, keď si poškodený uplatnil voči tomuto orgánu nárok na náhradu.

Na účely prvého pododseku orgán:

- a) predloží odôvodnenú ponuku náhrady, ak zistí, že je povinný uhradiť náhradu podľa odseku 1 písm. a) alebo b), nárok na náhradu nespochybňuje a škoda bola čiastočne alebo úplne vyčíslená;
- b) poskytne odôvodnenú odpoveď na body uvedené v nároku na náhradu, ak zistí, že nie je povinný uhradiť náhradu podľa odseku 1 písm. a) alebo b), alebo ak je zodpovednosť odmietnutá alebo nebola jasne určená, alebo ak škoda nebola úplne vyčíslená.
8. Ak sa náhrada má uhradiť v súlade s odsekom 7 druhým pododsekom písm. a), orgán uvedený v odseku 1 ju uhradí poškodenému bez zbytočného odkladu a v každom prípade do troch mesiacov odo dňa, keď poškodený prijal odôvodnenú ponuku náhrady uvedenú v odseku 7 druhom pododseku písm. a).

Ak bola škoda vyčíslená len čiastočne, požiadavky týkajúce sa úhrady náhrady stanovené v prvom pododseku sa uplatňujú v súvislosti s touto čiastočne vyčíslenou škodou a od okamihu prijatia zodpovedajúcej odôvodnenej ponuky náhrady.

9. Členské štáty zabezpečia, aby orgán uvedený v odseku 1 mal všetky právomoci a kompetencie potrebné na to, aby mohol včas spolupracovať s ostatnými takýmito orgánmi v iných členských štátoch, s orgánmi zriadenými alebo poverenými podľa článkov 10a a 24 vo všetkých členských štátoch a s ostatnými zainteresovanými stranami vrátane poisťovne, ktorá je predmetom konkurzného konania alebo procesu likvidácie, jej likvidačného zástupcu alebo správcu, alebo likvidátora a príslušných vnútroštátnych orgánov členských štátov, a to vo všetkých fázach konaní uvedených v tomto článku. Takáto spolupráca zahŕňa vyžiadanie, prijímanie a poskytovanie informácií, v relevantných prípadoch vrátane podrobných informácií o konkrétnych nárokoch na náhradu.

10. Ak je domovský členský štát poisťovne uvedenej v odseku 1 iný ako členský štát, v ktorom má poškodený bydlisko, orgán uvedený v odseku 1 v členskom štáte, v ktorom má poškodený bydlisko, ktorý nahradil škodu uvedenému poškodenému v súlade s odsekom 8, je oprávnený požadovať úplnú úhradu sumy, ktorú vyplatil ako náhradu, od orgánu uvedeného v odseku 1 v domovskom členskom štáte poisťovne.

Orgán uvedený v odseku 1 v domovskom členskom štáte poisťovne uskutoční platbu orgánu uvedenému v odseku 1 v členskom štáte, v ktorom má poškodený bydlisko, ktorý nahradil škodu poškodenému v súlade s odsekom 8, po tom, ako dostane žiadosť o takúto úhradu, v primeranej lehote nepresahujúcej šesť mesiacov, pokiaľ sa tieto orgány písomne nedohodli inak.

Na orgán, ktorý poskytol náhradu podľa prvého pododseku prechádzajú práva poškodeného voči osobe, ktorá nehodu spôsobila, alebo voči poisťovni, s výnimkou práv poškodeného voči poistencovi alebo inému poistenému, ktorý nehodu spôsobil, pokiaľ by zodpovednosť poistenca alebo poisteného kryla platobne neschopná poisťovňa v súlade s uplatniteľným vnútroštátnym právom. Každý členský štát je povinný uznať túto subrogáciu, ako je stanovená ktorýmkoľvek iným členským štátom.

11. Odseky 1 až 10 sa uplatňujú bez toho, aby bolo dotknuté právo členských štátov:

- a) považovať náhradu, ktorú vyplatil orgán uvedený v odseku 1, za doplnkovú alebo nedoplnkovú;
- b) prijať opatrenie na náhradu v súvislosti s tou istou nehodou medzi:
  - i) orgánom uvedeným v odseku 1;
  - ii) osobou alebo osobami zodpovednými za nehodu;
  - iii) inými poisťovňami alebo orgánmi sociálneho zabezpečenia, ktoré sú povinné nahradiť škodu poškodenému.

12. Členské štáty neumožnia orgánu uvedenému v odseku 1, aby podmienil uhradenie náhrady splnením iných požiadaviek, než sú stanovené v tejto smernici. Predovšetkým členské štáty neumožnia orgánu uvedenému v odseku 1, aby podmienil uhradenie náhrady splnením požiadavky, aby poškodený preukázal, že zodpovedná právnická alebo fyzická osoba nie je schopná platiť alebo odmieta platiť.

13. Orgány uvedené v odseku 1 alebo subjekty uvedené v druhom pododseku tohto odseku sa usilujú, aby uzavreli dohodu do 23. decembra 2023 na účely vykonávania tohto článku, pokiaľ ide o ich funkcie a povinnosti a postupy náhrady podľa tohto článku.

Na tento účel do 23. júna 2023 každý členský štát:

- a) zriadi alebo poverí orgán uvedený v odseku 1 a splnomocní ho, aby rokoval o takejto dohode a uzavrel ju, alebo
- b) určí subjekt a splnomocní ho prerokovať a uzavrieť takúto dohodu, ktorej zmluvnou stranou sa orgán uvedený v odseku 1 stane, keď bude zriadený alebo poverený.

Dohoda uvedená v prvom pododseku sa bezodkladne oznámi Komisii.

V prípade, že dohoda uvedená v prvom pododseku nie je uzavretá do 23. decembra 2023, je Komisia splnomocnená prijímať delegované akty v súlade s postupom uvedeným v článku 28b s cieľom spresniť procesné úlohy a procesné povinnosti orgánov uvedených v odseku 1, pokiaľ ide o náhradu.“

19. V článku 26 sa prvý odsek nahrádza takto:

„Členské štáty prijímú všetky vhodné opatrenia na uľahčenie včasného poskytovania základných údajov pre poškodených, ich poisťovateľov alebo ich zákonných zástupcov, ktoré sú potrebné na urovanie nárokov.“

20. Vkladá sa tento článok:

„Článok 26a

### Informácie pre poškodených

Členské štáty, ktoré zriadia alebo poveria rôzne orgány pre náhradu škody podľa článku 10 ods. 1, článku 10a ods. 1, článku 24 ods. 1 a článku 25a ods. 1, zabezpečia, aby poškodení mali prístup k základným informáciám o možných spôsoboch uplatnenia nároku na náhradu.“

21. V článku 28 ods. 1 sa dopĺňa tento pododsek:

„Členské štáty môžu vyžadovať poistenie motorových vozidiel, ktoré spĺňa požiadavky tejto smernice, pre každé motorové zariadenie používané na pevnine, na ktoré sa nevzťahuje vymedzenie pojmu „vozidlo“ v článku 1 bode 1 a na ktoré sa nevzťahuje článok 3.“

22. Vkladajú sa tieto články:

„Článok 28a

#### **Postup výboru**

1. Komisii pomáha Európsky výbor pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov zriadený rozhodnutím Komisie 2004/9/ES (\*). Uvedený výbor je výborom v zmysle nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 (\*\*).
2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa článok 4 nariadenia (EÚ) č. 182/2011.

Článok 28b

#### **Vykonávanie delegovania právomocí**

1. Komisii sa udeľuje právomoc prijímať delegované akty za podmienok stanovených v tomto článku.
2. Právomoc prijímať delegované akty uvedené v článku 9 ods. 2 sa Komisii udeľuje na dobu neurčitú od 22. decembra 2021.

Právomoc prijímať delegované akty uvedené v článku 10a ods. 13 štvrtom pododseku a článku 25a ods. 13 štvrtom pododseku sa Komisii udeľuje na obdobie siedmich rokov od 22. decembra 2021. Delegovanie právomocí sa automaticky predlžuje o rovnako dlhé obdobia, pokiaľ Európsky parlament alebo Rada nevzniesú voči takémuto predĺženiu námietku najneskôr tri mesiace pred koncom každého obdobia.

3. Delegovanie právomocí uvedené v článku 9 ods. 2, článku 10a ods. 13 štvrtom pododseku a článku 25a ods. 13 štvrtom pododseku môže Európsky parlament alebo Rada kedykoľvek odvolať. Rozhodnutím o odvolaní sa ukončuje delegovanie právomocí, ktoré sa v ňom uvádza. Rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie* alebo k neskoršiemu dátumu, ktorý je v ňom určený. Nie je ním dotknutá platnosť delegovaných aktov, ktoré už nadobudli účinnosť.
4. Komisia pred prijatím delegovaného aktu konzultuje s expertami určenými jednotlivými členskými štátmi v súlade so zásadami stanovenými v Medziinštitucionálnej dohode z 13. apríla 2016 o lepšej tvorbe práva (\*\*\*)
5. Komisia oznamuje delegovaný akt hneď po jeho prijatí súčasne Európskemu parlamentu a Rade.
6. Delegovaný akt prijatý podľa článku 9 ods. 2, článku 10a ods. 13 štvrtého pododseku a článku 25a ods. 13 štvrtého pododseku nadobudne účinnosť, len ak Európsky parlament alebo Rada voči nemu nevzniesli námietku v lehote troch mesiacov odo dňa oznámenia uvedeného aktu Európskemu parlamentu a Rade alebo ak pred uplynutím uvedenej lehoty Európsky parlament a Rada informovali Komisiu o svojom rozhodnutí nevzniesť námietku. Na podnet Európskeho parlamentu alebo Rady sa táto lehota predĺži o tri mesiace.

Článok 28c

#### **Hodnotenie a preskúmanie**

1. Najneskôr päť rokov od príslušných dátumov uplatňovania článkov 10a a 25a uvedených v článku 30 druhom, treťom a štvrtom odseku Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade správu o fungovaní, spolupráci a financovaní orgánov uvedených v článkoch 10a a 25a. V prípade potreby sa k správe pripojí legislatívny návrh. Pokiaľ ide o financovanie týchto subjektov, táto správa obsahuje aspoň:
  - a) posúdenie kapacít financovania a finančných potrieb orgánov pre náhradu škody v súvislosti s ich potenciálnymi záväzkami, pričom sa zohľadní riziko platobnej neschopnosti poisťovateľov motorových vozidiel na trhoch členských štátov;
  - b) posúdenie harmonizácie prístupu orgánov pre náhradu škody k financovaniu;

c) ak je k správe pripojený legislatívny návrh, posúdenie vplyvu príspevkov na zmluvné poistené v rámci poistenia motorových vozidiel.

2. Najneskôr 24. decembra 2030 Komisia predloží správu Európskemu parlamentu, Rade a Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru, v ktorej vyhodnotí vykonávanie tejto smernice, s výnimkou prvkov, ktorých sa týka hodnotenie uvedené v odseku 1, a to aj pokiaľ ide o:

- a) uplatňovanie tejto smernice v súvislosti s technologickým vývojom, najmä pokiaľ ide o autonómne a poloautonómne vozidlá;
- b) primeranosť rozsahu pôsobnosti tejto smernice, berúc do úvahy riziká nehôd, ktoré predstavujú rôzne motorové vozidlá;
- c) (vo forme preskúmania) účinnosť systémov výmeny informácií na účely kontrol poistenia v cezhraničných situáciách, v prípade potreby vrátane posúdenia realizovateľnosti využívania existujúcich systémov výmeny informácií v takýchto prípadoch, a v každom prípade analýzu cieľov systémov výmeny informácií a posúdenie ich nákladov, a
- d) používanie takých systémov poisťovníami, v ktorých je poistené ovplyvnené potvrdeniami o minulých nárokoch na odškodnenie poistencov, okrem iného systémov „bonus-malus“ alebo bonus za bezškodový priebeh.

V prípade potreby sa táto správa doplní legislatívnym návrhom.

(\*) Rozhodnutie Komisie 2004/9/ES z 5. novembra 2003, ktorým sa zriaďuje Európsky výbor pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov (Ú. v. EÚ L 3, 7.1.2004, s. 34).

(\*\*) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie (Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13).

(\*\*\*) Ú. v. EÚ L 123, 12.5.2016, s. 1.“

23. V článku 30 sa dopĺňajú tieto odseky:

„Článok 10a ods. 1 až 12 sa uplatňuje od dátumu dosiahnutia dohody uvedenej v článku 10a ods. 13 prvom pododseku alebo od dátumu uplatňovania delegovaného aktu Komisie uvedeného v článku 10a ods. 13 štvrtom pododseku.

Článok 25a ods. 1 až 12 sa uplatňuje od dátumu dosiahnutia dohody uvedenej v článku 25a ods. 13 prvom pododseku alebo od dátumu uplatňovania delegovaného aktu Komisie uvedeného v článku 25a ods. 13 štvrtom pododseku.

Článok 10a ods. 1 až 12 a článok 25a ods. 1 až 12 sa však neuplatňujú pred 23. decembrom 2023.

Článok 16 druhý odsek druhá veta a tretí, štvrtý a piaty odsek sa uplatňujú od 23. apríla 2024 alebo od dátumu uplatňovania vykonávacieho aktu Komisie uvedeného v článku 16 šiestom odseku, podľa toho, čo nastane neskôr.“

## Článok 2

### Transpozícia

1. Do 23. decembra 2023 členské štáty prijímú a uverejnia opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou. Bezodkladne o tom informujú Komisiu.

Uvedené opatrenia uplatňujú od 23. decembra 2023.

Odchylné od prvého pododseku tohto odseku, do 23. júna 2023 členské štáty prijímú opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s pozmeňujúcimi návrhmi stanovenými v článku 1 bodoch 8 a 18 tejto smernice, pokiaľ ide o článok 10a ods. 13 druhý pododsek a článok 25a ods. 13 druhý pododsek smernice 2009/103/ES.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých opatreniach uvedených v tomto odseku alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátneho práva, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

### Článok 3

#### **Nadobudnutie účinnosti**

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

### Článok 4

#### **Adresáti**

Táto smernica je určená členským štátom.

V Štrasburgu 24. novembra 2021

*Za Európsky parlament*  
*predseda*  
D. M. SASSOLI

*Za Radu*  
*predseda*  
A. LOGAR



### Vyhlásenie Komisie

Komisia je naďalej odhodlaná brániť vysoký stupeň ochrany obetí v kontexte smernice o poistení motorových vozidiel. Naším cieľom je zabezpečiť, aby obeť, a to aj v cezhraničných situáciách, boli odškodnené čo najrýchlejšie a nepodliehali neprimeraným procesným požiadavkám, ktoré by mohli brániť ich prístupu k odškodneniu. Účinnosť náhrady vo veľkej miere závisí od toho, či sa poskytne včas. V tejto súvislosti berieme na vedomie obavy, ktoré opakovane vyjadril Európsky parlament v súvislosti s rozdielmi medzi členskými štátmi, pokiaľ ide o premlčacie lehoty, t. j. príslušné časové obdobie, počas ktorého sa poškodený môže domáhať nároku. Komisia starostlivo zvaží túto otázku a preskúma možné nápravné opatrenia s cieľom ďalej posilniť ochranu obetí, ak dôkazy preukážu, že opatrenia na úrovni Únie sú opodstatnené.

---

## II

(Nelegislatívne akty)

## NARIADENIA

## VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) 2021/2119

z 1. decembra 2021,

**ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá týkajúce sa určitých záznamov a vyhlásení požadovaných od prevádzkovateľov a skupín prevádzkovateľov a technických prostriedkov na vydávanie certifikátov v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/848 a ktorým sa mení vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2021/1378, pokiaľ ide o vydávanie certifikátov pre prevádzkovateľov, skupiny prevádzkovateľov a vývozcov v tretích krajinách**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/848 z 30. mája 2018 o ekologickej poľnohospodárskej výrobe a označovaní produktov ekologickej poľnohospodárskej výroby a o zrušení nariadenia Rady (ES) č. 834/2007 <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 35 ods. 10, článok 39 ods. 2 písm. a) a b) a článok 45 ods. 4,

keďže:

- (1) V súlade s článkom 35 ods. 1 písm. a) nariadenia (EÚ) 2018/848 sa certifikát, ktorý poskytujú prevádzkovateľom alebo skupinám prevádzkovateľov príslušné orgány alebo v náležitom prípade štátne inšpekčné organizácie alebo súkromné inšpekčné organizácie, má vydať podľa možnosti v elektronickej podobe. Vývoj a úplné zavedenie elektronickeho obchodného kontrolného a expertného systému (TRACES) uvedeného v článku 2 bode 36 vykonávacieho nariadenia Komisie (EÚ) 2019/1715 <sup>(2)</sup> umožní od 1. januára 2023 všetkým príslušným orgánom, štátnym inšpekčným organizáciám a súkromným inšpekčným organizáciám v Únii vydávanie certifikátov v elektronickej podobe. Z tohto dôvodu je potrebné stanoviť, že certifikát uvedený v článku 35 nariadenia (EÚ) 2018/848 sa musí od 1. januára 2023 vydať v elektronickej podobe prostredníctvom systému TRACES.
- (2) V nariadení (EÚ) 2018/848 sa od prevádzkovateľov a skupín prevádzkovateľov vyžaduje, aby viedli záznamy na účely preukázania súladu s uvedeným nariadením. Určité minimálne požiadavky na vedenie záznamov a podrobnosti sú stanovené v článku 9 ods. 10 písm. c) a článku 34 ods. 5 nariadenia (EÚ) 2018/848 a v prílohách II a III k uvedenému nariadeniu.
- (3) V súlade so všeobecnými pravidlami výroby uvedenými v nariadení (EÚ) 2018/848 sa musia v prípade potreby zaviesť preventívne opatrenia a opatrenia predbežnej opatrnosti na každom stupni výroby, prípravy a distribúcie. Príslušné úradné kontroly preto zahŕňajú najmä overovanie uplatňovania takýchto opatrení prevádzkovateľmi a skupinami prevádzkovateľov. Hoci uplatňovanie niektorých z uvedených opatrení možno overiť fyzickými inšpekciami na mieste, v prípade iných opatrení sú na preukázanie ich uplatňovania potrebné záznamy. Prevádzkovatelia a skupiny prevádzkovateľov by preto mali viesť takéto záznamy, aby ich v prípade potreby mohli predložiť ako dôkaz. Napríklad ako dôkaz o opatreniach, ktoré sa prijali s cieľom zabrániť kontaminácii nepovolenými produktmi a látkami a zmiešaniam s neekologickými produktmi, možno poskytnúť tak, že sa uchovávajú dôkazy o čistení zariadení, vybavenia a dopravných prostriedkov a dôkazy o odbornej príprave.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 150, 14.6.2018, s. 1.

<sup>(2)</sup> Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2019/1715 z 30. septembra 2019, ktorým sa stanovujú pravidlá fungovania systému riadenia informácií pre úradné kontroly a jeho zložiek („nariadenie o IMSOC“) (Ú. v. EÚ L 261, 14.10.2019, s. 37).

- (4) Evidencia dokumentov je relevantná aj na účely výsledovateľnosti a hmotnostnej bilancie, a teda aj na posúdenie súladu s nariadením (EÚ) 2018/848. Kontroly výsledovateľnosti a hmotnostnej bilancie sa podľa delegovaného nariadenia Komisie (EÚ) 2021/771 <sup>(3)</sup> vzťahujú na konkrétne informácie, ktoré je potrebné odôvodniť príslušnými dokumentmi. Prevádzkovatelia a skupiny prevádzkovateľov by mali dané dokumenty viesť s cieľom poskytnúť dôkazy o súlade ich činností s predpismi.
- (5) V súlade s článkom 38 ods. 2 nariadenia (EÚ) 2018/848 sa úradné kontroly majú vykonávať najmä na základe pravdepodobnosti nedodržiavania súladu. Príslušné orgány alebo v náležitom prípade štátne inšpekčné organizácie alebo súkromné inšpekčné organizácie potrebujú na tento účel relevantné informácie. Preto sa v článku 39 ods. 1 písm. b) nariadenia (EÚ) 2018/848 vyžaduje, aby prevádzkovatelia a skupiny prevádzkovateľov podávali všetky vyhlásenia a iné oznámenia, ktoré sú potrebné pre úradné kontroly. Okrem toho sa v článku 39 ods. 1 písm. d) bode i) uvedeného nariadenia okrem iného vyžaduje úplný opis ich ekologických výrobných jednotiek alebo výrobných jednotiek v období konverzie a ich činností.
- (6) S cieľom zabezpečiť, aby sa úradné kontroly mohli vhodne plánovať, je potrebné špecifikovať informácie, ktoré sa majú v týchto vyhláseniach a iných oznámeniach uvádzať, a to najmä informácie týkajúce sa činností, ktoré sú predmetom subdodávok, a určité podrobnosti o výrobných jednotkách a iných priestoroch, zariadeniach a jednotkách používaných na činnosti prevádzkovateľov a skupín prevádzkovateľov, ako aj plánovanej prognózy výroby.
- (7) V súlade s článkom 1 prvým odsekom a článkom 1 druhým odsekom písm. a) vykonávacieho nariadenia Komisie (EÚ) 2021/1378 <sup>(4)</sup>, ktoré sa uplatňuje od 1. januára 2022, štátne inšpekčné organizácie a súkromné inšpekčné organizácie uznané v súlade s článkom 46 ods. 1 nariadenia (EÚ) 2018/848 sú povinné prevádzkovateľom, skupinám prevádzkovateľov a vývozcom v tretích krajinách, ktorí boli podrobení kontrolám uvedeným v článku 45 ods. 1 písm. b) bode i) uvedeného nariadenia, poskytnúť certifikát, ktorý sa má vydať v elektronickej podobe a s použitím systému TRACES. Keďže používanie systému TRACES nebude možné pred 1. januárom 2023, je potrebné odložiť povinnosť používať systém TRACES aj vo vykonávacom nariadení (EÚ) 2021/1378.
- (8) Vykonávacie nariadenie (EÚ) 2021/1378 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.
- (9) V záujme jednoznačnosti a právnej istoty by sa toto nariadenie malo uplatňovať odo dňa začatia uplatňovania nariadenia (EÚ) 2018/848. Ustanovenie o používaní systému TRACES by sa však malo uplatňovať od 1. januára 2023.
- (10) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre ekologickú poľnohospodársku výrobu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

#### **Vydávanie certifikátu uvedeného v článku 35 ods. 1 nariadenia (EÚ) 2018/848 v elektronickej podobe**

Certifikát uvedený v článku 35 ods. 1 nariadenia (EÚ) 2018/848 sa vydáva takto:

- a) v súlade so vzorom stanoveným v prílohe VI k nariadeniu (EÚ) 2018/848;
- b) v elektronickej podobe s použitím elektronického obchodného kontrolného a expertného systému (TRACES) uvedeného v článku 2 bode 36 vykonávacieho nariadenia (EÚ) 2019/1715.

<sup>(3)</sup> Delegované nariadenie Komisie (EÚ) 2021/771 z 21. januára 2021, ktorým sa dopĺňa nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/848 stanovením osobitných kritérií a podmienok pre kontroly účtovných dokladov v rámci úradných kontrol v ekologickej poľnohospodárskej výrobe a úradných kontrol skupín prevádzkovateľov (Ú. v. EÚ L 165, 11.5.2021, s. 25).

<sup>(4)</sup> Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2021/1378 z 19. augusta 2021, ktorým sa stanovujú určité pravidlá týkajúce sa certifikátu vydávaného pre prevádzkovateľov, skupiny prevádzkovateľov a vývozcov v tretích krajinách, ktorí sa podieľajú na dovoze produktov ekologickej poľnohospodárskej výroby a produktov z konverzie do Únie, a ktorým sa stanovuje zoznam uznaných štátnych inšpekčných organizácií a súkromných inšpekčných organizácií v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/848 (Ú. v. EÚ L 297, 20.8.2021, s. 24).

## Článok 2

**Záznamy, ktoré majú viesť prevádzkovatelia a skupiny prevádzkovateľov**

1. Prevádzkovatelia a skupiny prevádzkovateľov vedú všetky potrebné dokumenty vrátane skladových a finančných záznamov, ktoré príslušným orgánom alebo v náležitom prípade štátnym inšpekčným organizáciám alebo súkromným inšpekčným organizáciám umožnia vykonávať najmä tieto kontroly:

- a) kontroly preventívnych opatrení a opatrení predbežnej opatrnosti prijatých v súlade s článkom 9 ods. 6 a článkom 28 nariadenia (EÚ) 2018/848;
- b) kontrolu výsledovateľnosti v súlade s článkom 1 ods. 4 delegovaného nariadenia (EÚ) 2021/771;
- c) kontrolu hmotnostnej bilancie v súlade s článkom 1 ods. 5 delegovaného nariadenia (EÚ) 2021/771.

2. Dokumenty, ktoré sa majú uchovávať na účely kontrol uvedených v odseku 1 písm. a), zahŕňajú najmä dokumenty potvrdzujúce, že prevádzkovateľ alebo skupina prevádzkovateľov prijali primerané a vhodné opatrenia s cieľom:

- a) predchádzať škodcom a chorobám;
- b) zabrániť kontaminácii produktmi a látkami, ktoré nie sú povolené na používanie v ekologickej poľnohospodárskej výrobe v súlade s nariadením (EÚ) 2018/848, a zmiešaniu s neekologickými produktmi.

## Článok 3

**Vyhlásenia a iné oznámenia potrebné pre úradné kontroly**

Prevádzkovatelia a skupiny prevádzkovateľov uvedú vo svojich vyhláseniach alebo oznámeniach podľa článku 39 ods. 1 písm. b) nariadenia (EÚ) 2018/848 príslušnému orgánu, štátnej inšpekčnej organizácii alebo súkromnej inšpekčnej organizácii, ktoré vykonávajú úradné kontroly, tieto informácie:

- a) ktoré činnosti, na ktoré sa vzťahuje certifikát uvedený v článku 35 ods. 1 nariadenia (EÚ) 2018/848, sú predmetom subdodávok;
- b) adresu alebo geolokalizáciu ekologických výrobných jednotiek, výrobných jednotiek v období konverzie a neekologických výrobných jednotiek, oblasť zberu voľne rastúcich rastlín alebo rias a iných priestorov a jednotiek používaných na ich činnosti;
- c) v prípade chovov rozdelených na rôzne výrobné jednotky v súlade s článkom 9 ods. 7 nariadenia (EÚ) 2018/848 opis a adresu alebo geolokalizáciu neekologických výrobných jednotiek;
- d) plánovanú prognózu výroby.

Uvedené vyhlásenia a oznámenia sa v prípade potreby aktualizujú.

## Článok 4

**Zmena vykonávacieho nariadenia (EÚ) 2021/1378**

Vykonávacie nariadenie (EÚ) 2021/1378 sa mení takto:

1. V článku 1 sa druhý odsek písm. a) nahrádza takto:

„a) sa vydáva takto:

- i) v súlade so vzorom stanoveným v prílohe I k tomuto nariadeniu;

- ii) v elektronickej podobe s použitím elektronického obchodného kontrolného a expertného systému (TRACES) uvedeného v článku 2 bode 36 vykonávacieho nariadenia Komisie (EÚ) 2019/1715 (\*);

(\*) Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2019/1715 z 30. septembra 2019, ktorým sa stanovujú pravidlá fungovania systému riadenia informácií pre úradné kontroly a jeho zložiek („nariadenie o IMSOC“) (Ú. v. EÚ L 261, 14.10.2019, s. 37).“

2. V článku 3 sa dopĺňa tento tretí odsek:

„Článok 1 druhý odsek písm. a) bod ii) sa uplatňuje od 1. januára 2023.“

#### Článok 5

#### **Nadobudnutie účinnosti a uplatňovanie**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. januára 2022.

Článok 1 písm. b) sa uplatňuje od 1. januára 2023.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 1. decembra 2021

Za Komisiu  
predsedníčka  
Ursula VON DER LEYEN

---

# ROZHODNUTIA

## ROZHODNUTIE RADY (EÚ) 2021/2120

z 25. novembra 2021

**o pozícii, ktorá sa má v mene Európskej únie zaujať vo Výbore veľvyslancov AKT – EÚ, pokiaľ ide o zmenu rozhodnutia Výboru veľvyslancov AKT – EÚ č. 3/2019 o prijatí prechodných opatrení podľa článku 95 ods. 4 dohody o partnerstve AKT – EÚ**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 217 v spojení s článkom 218 ods. 9,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Dohoda o partnerstve medzi členmi skupiny afrických, karibských a tichomorských štátov na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na strane druhej <sup>(1)</sup> (ďalej len „dohoda o partnerstve AKT – EÚ“) bola podpísaná 23. júna 2000 v Cotonou a nadobudla platnosť 1. apríla 2003. V súlade s rozhodnutím Výboru veľvyslancov AKT – EÚ č. 3/2019 <sup>(2)</sup> (ďalej len „rozhodnutie o prechodných opatreniach“) sa má uplatňovať do 30. novembra 2021.
- (2) Podľa článku 95 ods. 4 prvého pododseku dohody o partnerstve AKT – EÚ sa v septembri 2018 začali rokovania o novej dohode o partnerstve AKT – EÚ (ďalej len „nová dohoda“). Nová dohoda nebude pripravená na uplatňovanie do 30. novembra 2021, do dátumu uplynutia platnosti súčasného právneho rámca. Je preto potrebné zmeniť rozhodnutie o prechodných opatreniach tak, aby sa ďalej predĺžilo uplatňovanie ustanovení dohody o partnerstve AKT – EÚ.
- (3) V článku 95 ods. 4 druhom pododseku dohody o partnerstve AKT – EÚ sa stanovuje, že Rada ministrov AKT – EÚ prijme akékoľvek prechodné opatrenia, ktoré môžu byť požadované do vstupu novej dohody do platnosti.
- (4) Podľa článku 15 ods. 4 dohody o partnerstve AKT – EÚ delegovala Rada ministrov AKT – EÚ 23. mája 2019 právomoc prijímať prechodné opatrenia na Výbor veľvyslancov AKT – EÚ <sup>(3)</sup>. Výbor veľvyslancov AKT – EÚ má preto zmeniť prechodné opatrenia podľa článku 95 ods. 4 dohody o partnerstve AKT – EÚ.
- (5) Je vhodné stanoviť pozíciu, ktorá sa má v mene Únie zaujať vo Výbore veľvyslancov AKT – EÚ, keďže pripravovaný akt bude pre Úniu záväzný.
- (6) Ustanovenia dohody o partnerstve AKT – EÚ sa budú naďalej uplatňovať s cieľom zachovať kontinuitu vo vzťahoch medzi Úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a štátmi AKT na strane druhej. Cieľom zmenených prechodných opatrení preto nie je zmena dohody o partnerstve AKT – EÚ, ako sa stanovuje v jej článku 95 ods. 3,

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 317, 15.12.2000, s. 3. Dohoda o partnerstve AKT – EÚ bola zmenená dohodou podpísanou 25. júna 2005 v Luxemburgu (Ú. v. EÚ L 209, 11.8.2005, s. 27) a dohodou podpísanou 22. júna 2010 v Ouagadougou (Ú. v. EÚ L 287, 4.11.2010, s. 3).

<sup>(2)</sup> Rozhodnutie Výboru veľvyslancov AKT – EÚ č. 3/2019 zo 17. decembra 2019 o prijatí prechodných opatrení podľa článku 95 ods. 4 dohody o partnerstve AKT – EÚ (Ú. v. EÚ L 1, 3.1.2020, s. 3).

<sup>(3)</sup> Rozhodnutie Rady ministrov AKT – EÚ č. 1/2019 z 23. mája 2019 o delegovaní právomocí na Výbor veľvyslancov AKT – EÚ, pokiaľ ide o rozhodnutie prijať prechodné opatrenia podľa článku 95 ods. 4 dohody o partnerstve AKT – EÚ (Ú. v. EÚ L 146, 5.6.2019, s. 114).

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

#### Článok 1

Pozícia, ktorá sa má v mene Únie zaujať vo Výbore veľvyslancov AKT – EÚ podľa článku 95 ods. 4 dohody o partnerstve AKT – EÚ, je zmeniť rozhodnutie Výboru veľvyslancov AKT – EÚ č. 3/2019 s cieľom predĺžiť uplatňovanie ustanovení dohody o partnerstve AKT – EÚ do 30. júna 2022 alebo do nadobudnutia platnosti novej dohody alebo začatia predbežného vykonávania novej dohody medzi Úniou a štátmi AKT, podľa toho, čo nastane skôr.

Ustanovenia dohody o partnerstve AKT – EÚ sa uplatňujú v súlade s účelom a cieľom jej článku 95 ods. 4.

#### Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 25. novembra 2021

*Za Radu  
predseda*  
Z. POČIVALŠEK

---

**ROZHODNUTIE KOMISIE (EÚ) 2021/2121****zo 6. júla 2020****o správe záznamov a archívoch**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS, Euratom) č. 354/83 z 1. februára 1983 o otvorení historických archívov Európskeho hospodárskeho spoločenstva a Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu pre verejnosť <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 9 ods. 1,

keďže:

- (1) Záznamy v držbe Komisie tvoria základ jej fungovania a každodennej činnosti. Sú súčasťou majetku Komisie a ich funkciou je uľahčovať výmenu informácií, poskytovať dôkazy o prijatých opatreniach, plniť právne záväzky inštitúcie a uchovať jej pamäť. Preto musia byť spravované v súlade s účinnými pravidlami platnými pre všetky generálne riaditeľstvá a príslušné útvary.
- (2) Komisia uchováva záznamy, ktoré sú v priebehu jej činnosti vytvorené, prijaté a spravované. Všetky záznamy bez ohľadu na formát a technologické prostredie, v ktorom boli zhromaždené, vytvorené či vygenerované, sú zachytené a uchovávané v úradnom elektronickom registri záznamov.
- (3) V ustanoveniach o správe záznamov a o archívoch sa stanovujú zásady na zabezpečenie: vytvárania, prijímania a riadneho uchovávaní či odstraňovania záznamov, ich prehliadania a zdieľania; pravosti, hodnovernosti, integrity a čitateľnosti záznamov a k nim pripojených metaúdajov v priebehu času; identifikácie všetkých záznamov spolu so získaním a rozdelením metaúdajov tak, aby ich bolo možné archivovať, vyhľadávať a ľahko vysledovať; vývoja, údržby a aktualizácie štruktúry systémov správy záznamov a archívov Komisie, jej elektronických registrov a registrov pre analógové nosiče.
- (4) Tieto zásady sa majú vzťahovať na celý životný cyklus záznamov Komisie na akomkoľvek nosiči, ako aj na prístupňovanie, výmenu, zdieľanie, opätovné používanie a šírenie údajov, informácií a záznamov v súlade s politikou, správnymi opatreniami a postupmi pre správu údajov a informácií Komisie.
- (5) Účinná a riadna správa a archivácia záznamov pomáha Komisii plniť povinnosti týkajúce sa transparentnosti, a to najmä uľahčením prístupu verejnosti k dokumentom a vykonávaním zásady zodpovednosti za verejnú činnosť.
- (6) Ustanovenia o správe záznamov a o archívoch by mali byť zosúladené s povinnosťou poskytovať prístup k dokumentom v držbe Komisie podľa zásad, opatrení a obmedzení stanovených v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 <sup>(2)</sup>.
- (7) Rozhodnutím Komisie 2002/47/ES, ESUO, Euratom <sup>(3)</sup> Komisia upravila svoj rokovací poriadok tak, aby zahŕňal ustanovenia o správe dokumentov, a rozhodnutím Komisie 2004/563/ES, Euratom <sup>(4)</sup> upravila rokovací poriadok tak, aby zahŕňal ustanovenia týkajúce sa elektronických a digitalizovaných dokumentov na zavedenie elektronickej správy a archivácie dokumentov, čím stanovila spoločný súbor pravidiel a postupov platných pre všetky útvary.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 43, 15.2.1983, s. 1.

<sup>(2)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 z 30. mája 2001 o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie (Ú. v. ES L 145, 31.5.2001, s. 43).

<sup>(3)</sup> Rozhodnutie Komisie 2002/47/ES, ESUO, Euratom z 23. januára 2002, ktorým sa mení a dopĺňa jej rokovací poriadok (Ú. v. ES L 021, 24.1.2002, s. 23).

<sup>(4)</sup> Rozhodnutie Komisie 2004/563/ES, Euratom zo 7. júla 2004, ktorým sa mení a dopĺňa jej rokovací poriadok (Ú. v. EÚ L 251, 27.7.2004, s. 9).



- (8) Je potrebné aktualizovať pravidlá určujúce podmienky, za ktorých sú elektronické, digitalizované a elektronicky zasielané dokumenty platné a uložené na účely Komisie.
- (9) Politika správy a archivácie záznamov by mala zohľadňovať program digitálnej transformácie Komisie <sup>(5)</sup>. Preto by sa mal klásť silný dôraz na zásadu vytvárania záznamov len v elektronickej podobe, aj keď by mali byť možné výnimky z tejto zásady.
- (10) Inštitúcie, orgány, úrady a agentúry Únie sa nabádajú, aby uznávali elektronickú identifikáciu a dôveryhodné služby, na ktoré sa vzťahuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 910/2014 <sup>(6)</sup>, na účely administratívnej spolupráce a využívali najmä existujúce osvedčené postupy a výsledky prebiehajúcich projektov v oblastiach, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie.
- (11) Pravidlá a postupy Komisie pre správu záznamov a archívy by mali byť pravidelne aktualizované, pričom by sa mal zohľadňovať vývoj a výsledky akademického a vedeckého výskumu vrátane vzniku príslušných noriem a vývoja v oblasti informačných a komunikačných technológií.
- (12) Systém správy záznamov neslúži len na ich registráciu, ale zároveň na účely ich jasnej a jednoznačnej identifikácie, zabezpečenia ich vysledovateľnosti a sprístupnenia používateľom prostredníctvom triedenia alebo iných spôsobov agregácie záznamov v priebehu ich životného cyklu.
- (13) Informačné systémy, siete a prenosové zariadenia, ktoré naplňujú systém záznamov Komisie, by mali byť chránené náležitými bezpečnostnými opatreniami v súlade s platnými bezpečnostnými pravidlami na ochranu informácií.
- (14) Údaje a informácie by mali byť v rámci Komisie dostupné a zdieľané v čo najširšom rozsahu, aby sa uľahčila spolupráca medzi jej zamestnancami, ako aj vyhľadateľnosť a opätovné použitie údajov a informácií a aby sa podporila súčinnosť jej zdrojov a zvýšila efektívnosť.
- (15) Každá inštitúcia Únie vytvára a spravuje svoje historické archívy a sprístupňuje ich verejnosti v súlade s nariadením (EHS, Euratom) č. 354/83. Každá inštitúcia okrem toho prijíma interné pravidlá pre uplatňovanie uvedeného nariadenia.
- (16) Podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1725 <sup>(7)</sup> sa od Komisie vyžaduje, aby dotknutým osobám poskytla informácie o spracúvaní osobných údajov, ktoré sa ich týkajú, a aby rešpektovala ich práva ako dotknutých osôb. Komisia by však mala vytvárať rovnováhu medzi týmito právami a cieľmi v oblasti archivácie vo verejnom záujme, a to podľa právnych predpisov o ochrane údajov.
- (17) V článku 16 ods. 5 a článku 19 ods. 3 nariadenia (EÚ) 2018/1725 sa stanovujú výnimky z práva dotknutých osôb na informácie a práva na vymazanie, pokiaľ ide o spracúvanie údajov na účely archivácie vo verejnom záujme. Tieto práva by sa v zásade nemali uplatňovať v konkrétnom kontexte historických archívov Komisie, berúc do úvahy veľkosť inštitúcie a jej záznamy a povahu archivácie vo verejnom záujme. Najmä vymazanie osobných údajov obsiahnutých v takýchto záznamoch by narušilo platnosť, integritu a autenticitu archívov Komisie, a preto by mohlo vážne narušiť dosahovanie cieľov archivácie vo verejnom záujme.

<sup>(5)</sup> Oznámenie Komisie C(2018) 7118 o digitálnej stratégii Európskej komisie. Pozri aj oznámenie Komisie C(2016) 6626, ktorým sa stanovujú všeobecné pokyny pre internú politiku správy údajov, informácií a znalostí v Komisii.

<sup>(6)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 910/2014 z 23. júla 2014 o elektronickej identifikácii a dôveryhodných službách pre elektronické transakcie na vnútornom trhu a o zrušení smernice 1999/93/ES (Ú. v. EÚ L 257, 28.8.2014, s. 73).

<sup>(7)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1725 z 23. októbra 2018 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov inštitúciami, orgánmi, úradmi a agentúrami Únie a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 45/2001 a rozhodnutie č. 1247/2002/ES (Ú. v. EÚ L 295, 21.11.2018, s. 39).

- (18) Komisia nemusí byť schopná poskytnúť informácie o spracúvaní, alebo by na to musela vynaložiť neprimerané úsilie, ak sú jej spisy a záznamy vybrané na trvalé uchovanie postúpené do jej historických archívov. Dotknuté osoby by mali byť informované o tom, že záznamy obsahujúce ich osobné údaje môžu byť na konci obdobia uchovávaní, ktoré bolo určené pre tieto záznamy ako súčasť informácií uvedených v článkoch 15 a 16 nariadenia (EÚ) 2018/1725, postúpené do archívov Komisie. Tieto informácie sa poskytujú v súvislosti s pôvodnými spracovateľskými operáciami, pre ktoré boli osobné údaje pôvodne získané.
- (19) V článku 25 ods. 4 nariadenia (EÚ) 2018/1725 sa Komisii poskytuje možnosť stanoviť odchýlky z práv uvedených v článkoch 17, 18, 20, 21, 22 a 23 uvedeného nariadenia, pokiaľ by takéto práva mohli znemožniť alebo závažným spôsobom sťažiť dosiahnutie účelov archivácie vo verejnom záujme a pokiaľ sú odchýlky potrebné na dosiahnutie uvedených účelov. Pokiaľ nie sú odchýlky stanovené v právnom akte prijatom na základe zmlúv, musia sa prijať interné predpisy, podľa ktorých má Komisia právo sa od týchto práv odchýliť.
- (20) Poskytnutie prístupu k osobným údajom v prípade žiadosti zo strany dotknutej osoby, v ktorej sa neuvádzajú konkrétne informácie týkajúce sa spracúvania, ktorého sa žiadosť týka, by si mohlo vyžadovať neprimerané administratívne úsilie alebo by mohlo byť prakticky nemožné vzhľadom na veľkosť a povahu historických archívov Komisie.
- (21) Oprava osobných údajov by narušila integritu a autenticitu archívov Komisie a bola by v rozpore s účelom archivácie vo verejnom záujme. Tým nie je dotknutá možnosť, že sa Komisia môže v riadne odôvodnených prípadoch súvisiacich s nepresnými osobnými údajmi rozhodnúť, že do príslušného záznamu pripojí doplnkové vyhlásenie alebo poznámky.
- (22) Osobné údaje tvoria neoddeliteľnú a neodmysliteľnú súčasť záznamov vybraných na trvalé uchovávanie. Preto by poskytnutie práva namietat' proti spracúvaniu osobných údajov obsiahnutých v takýchto záznamoch znemožnilo dosiahnutie účelu archivácie vo verejnom záujme.
- (23) Komisia by mala stanoviť odchýlky za predpokladu, že budú splnené podmienky a záruky uvedené v článku 13 nariadenia (EÚ) 2018/1725.
- (24) V súlade so zásadou zodpovednosti by Komisia mala uchovávať záznamy o uplatňovaní odchýlok.
- (25) V záujme čo najväčšej možnej ochrany práv a slobôd dotknutých osôb v súlade s článkom 44 ods. 1 nariadenia (EÚ) 2018/1725 by zodpovedná osoba Komisie mala byť o uplatnení odchýlok podľa tohto rozhodnutia čo najskôr informovaná.
- (26) O týchto pravidlách sa uskutočnili konzultácie s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov, ktorý 3. marca 2020 vydal stanovisko s odporúčaniami.
- (27) Všetci zamestnanci by mali niesť zodpovednosť za vytváranie záznamov súvisiacich s politikami, procesmi a postupmi, za ktoré sú zodpovední, a za ich riadnu správu.

ROZHODLA TAKTO:

## KAPITOLA I

### VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

#### Článok 1

#### Predmet úpravy

Týmto rozhodnutím sa stanovujú pravidlá týkajúce sa:

- a) správy záznamov Komisie a jej archívov;

- b) uchovávanía archívov Komisie a ich sprístupňovania verejnosti a uloženia historických archívov Komisie do historických archívov Európskej únie v Európskom univerzitnom inštitúte (EUI) vo Florencii.

## Článok 2

### Rozsah pôsobnosti

Toto rozhodnutie sa vzťahuje na záznamy v držbe Komisie a na jej archívy bez ohľadu na ich podobu, nosič, vek či umiestnenie.

Na základe osobitnej dohody sa môže vzťahovať aj na záznamy v držbe iných subjektov zodpovedných za uplatňovanie určitých politík Únie alebo na záznamy vymieňané prostredníctvom sietí na prenos údajov medzi správnymi orgánmi a Komisiou.

## Článok 3

### Vymedzenie pojmov

Na účely tohto rozhodnutia sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

1. „záznam“ sú informácie prijaté či vytvorené v podobe dokumentu <sup>(8)</sup>, súboru údajov alebo inej forme na digitálnom alebo analógovom nosiči, ktoré sú zachytené v úradnom registri a spravované a udržiavané ako dôkaz a ako aktívum <sup>(9)</sup>;
2. „metaúdaje“ sú akékoľvek informácie opisujúce kontext, obsah a štruktúru záznamov a ich správa v priebehu času, a to okrem iného na účely vyhľadávania, prístupnosti a opätovného použitia;
3. „digitalizácia“ je proces prevedenia záznamu na papierovom alebo akomkoľvek inom nosiči do elektronickej verzie;
4. „úradný register záznamov“ je systém uznaný a schválený generálnym sekretariátom, v ktorom sa zhromažďujú, organizujú a kategorizujú záznamy v držbe Komisie s cieľom uľahčiť vyhľadávanie, šírenie, používanie, odstraňovanie alebo uchovávanie záznamov;
5. „zachytenie“ je vloženie dokumentu do úradného elektronickeho registra skombinovaním jedinečného identifikátora s metaúdajmi <sup>(10)</sup>;
6. „jedinečný identifikátor“ je sekvencia číslíc alebo písmen, alebo oboch, ktorá je záznamu jednoznačne pridelená strojom alebo osobou a ktorá uvedený záznam identifikuje ako jedinečný a odlišný od všetkých ostatných záznamov;
7. „registrácia“ je zachytenie záznamu v registri, stanovenie, že je z administratívneho a/lebo právneho hľadiska úplný a riadne vytvorený, a overenie, že bol k danému dátumu autorom odoslaný príjemcovi, ako prichádzajúca alebo odchádzajúca pošta, alebo bol začlenený do jedného z úradných registrov Komisie;
8. „spis“ je súbor záznamov organizovaných v súlade s činnosťami Komisie na účely dokazovania, odôvodnenia alebo informovania a zabezpečenia efektívnosti fungovania; súbory záznamov, z ktorých sa spis skladá, sú organizované tak, aby vytvárali súdržnú a relevantnú jednotku, pokiaľ ide o činnosti vykonávané Komisiou alebo jej útvarmi;
9. „triediaci plán“ je nástroj s hierarchickou a logickou štruktúrou v podobe stromovej štruktúry s viacerými prepojenými okruhmi, čo umožňuje, aby boli spisy (alebo iné súbory záznamov) na základe funkcií, činností a pracovných postupov intelektuálne zorganizované a prepojené s kontextom, v ktorom boli vypracované;
10. „autenticita“ je skutočnosť, že možno preukázať, že záznam je skutočne záznamom, za ktorý je vydávaný, že bol vytvorený alebo odoslaný osobou, ktorá ho údajne vytvorila či odoslala, a bol vytvorený alebo odoslaný v čase, ktorý sa uvádza ako údajný čas jeho vytvorenia alebo odoslania <sup>(11)</sup>;

<sup>(8)</sup> „Dokument“ sa chápe v zmysle článku 3 písm. a) nariadenia (ES) č. 1049/2001.

<sup>(9)</sup> ISO 15489-1:2016, bod 3.14.

<sup>(10)</sup> ISO 15489-1:2016, bod 9.3.

<sup>(11)</sup> ISO 15489-1:2016, bod 5.2.2.1.

11. „hodnovernosť“ je skutočnosť, že obsah záznamu možno považovať za úplné a presné zachytenie operácií, činností alebo skutočností, ktoré opisuje, a že sa na záznam možno spoľahnúť v priebehu ďalších operácií alebo činností <sup>(12)</sup>;
12. „integrita“ je skutočnosť, že záznam je úplný a nezmenený <sup>(13)</sup>;
13. „platnosť“ je skutočnosť, že dokument má všetky vnútorné a vonkajšie vlastnosti požadované kontextom jeho tvorby, ktoré sú nevyhnutné na to, aby bol prijatý ako vyjadrenie jeho autora so všetkými právnymi dôsledkami;
14. „prípustnosť“ je skutočnosť, že dokument má všetky vnútorné a vonkajšie vlastnosti požadované kontextom jeho prijatia, ktoré sú nevyhnutné na to, aby bol prijatý ako vyjadrenie jeho autora so všetkými právnymi dôsledkami;
15. „uchovávanie“ sú všetky technické procesy a operácie, ktoré umožňujú uchovávať záznamy v priebehu času, zachovať ich integritu a autenticitu a zaručiť prístup k ich obsahu.

## KAPITOLA II

### SPRÁVA ZÁZNAMOV

#### Článok 4

##### Vytvorenie

1. Autor každej novovytvorenej informácie ju analyzuje, aby určil, ktorým elektronickým systémom správy bude informácia spravovaná, ak má byť zachytená, a v ktorom úradnom registračnom systéme má byť uchovaná.
2. Záznamy musia byť vytvorené v súlade s formálnymi požiadavkami stanovenými pre príslušný typ záznamov.
3. Záznamy Komisie musia byť vytvorené ako elektronické záznamy a musia byť uchovávané v jej úradných elektronických registroch.

Záznamy však môžu byť vytvorené na inom nosiči či uchované iným spôsobom v týchto situáciách:

- a) ak si to vyžaduje ustanovenie práva Únie alebo vnútroštátne právne predpisy;
- b) ak protokol ustanovuje za vhodnú papierovú podobu;
- c) ak digitalizácii dokumentu bránia praktické dôvody;
- d) ak má uchovávanie pôvodného analógového dokumentu pridanú hodnotu kvôli jeho podobe či materiálu, z ktorého je vytvorený, alebo z historických dôvodov.

#### Článok 5

##### Digitalizácia

1. Informácie na analógovom nosiči vytvorené alebo prijaté Komisiou sa musia systematicky digitalizovať. Keď sú výsledné elektronické verzie zachytené v úradnom elektronickom registri, nahradia príslušné pôvodné analógové dokumenty, pokiaľ sa v ustanovení práva Únie alebo vo vnútroštátnych právnych predpisoch členského štátu alebo tretej krajiny nevyžaduje vlastnoručný podpis.
2. Vo vykonávacích predpisoch prijatých podľa článku 22 sa stanovujú procesné a technické podrobnosti digitalizácie, uplatniteľné výnimky a odstránenie analógových záznamov po ich digitalizácii.

<sup>(12)</sup> ISO 15489-1:2016, bod 5.2.2.2.

<sup>(13)</sup> ISO 15489-1:2016, bod 5.2.2.3.

## Článok 6

### Zachytenie

1. Každé generálne riaditeľstvo alebo príslušný útvar pravidelne preskúmava druhy informácií vytvorených alebo získaných v priebehu svojich činností s cieľom určiť, ktoré informácie majú byť zachytené v úradnom elektronickom registri, a naplánovať ich správu počas celého životného cyklu so zreteľom na kontext, v ktorom boli vytvorené.
2. Zachytené záznamy sa nesmú meniť. Môžu byť odstránené alebo nahradené ďalšími verziami, až kým nebude spis, do ktorého patria, uzavretý.

## Článok 7

### Registrácia

1. Dokumenty sa zaregistrujú, ak obsahujú dôležité informácie dlhodobého charakteru alebo si vyžadujú začatie činností alebo prijatie následných opatrení Komisiou alebo niektorým jej útvarom.
2. Je nevyhnutné zriadiť registre, ktoré generujú jedinečné identifikátory pre registrované záznamy.

Každý register musí byť prepojený s jedným alebo viacerými elektronickými registrami. Výnimky je možné udeliť z bezpečnostných dôvodov.

## Článok 8

### Triediaci plán

V triediacom pláne Komisie sa musí používať klasifikácia spisov spoločná pre všetky útvary Komisie. Táto klasifikácia tvorí súčasť správy Komisie podľa činností.

## Článok 9

### Elektronické procesy a systémy

Pokiaľ ustanovenie Komisie nevyžaduje inak, generálne riaditeľstvá a príslušné útvary musia uchovávať a spravovať svoje záznamy pomocou elektronických procesov a počítačových systémov a štruktúr vybavených rozhraniami, ktoré umožňujú uloženie záznamov, prístup k nim a ich obnovu.

## Článok 10

### Právne účinky elektronických podpisov, pečatí, časových pečiatok a doručovacích služieb pre registrované zásielky

1. Kvalifikovaný elektronický podpis <sup>(14)</sup> má právny účinok rovnocenný s vlastnoručným podpisom.
2. Pri kvalifikovanej elektronickej pečati <sup>(15)</sup> platí domnienka integrity údajov a správnosti pôvodu tých údajov, s ktorými je kvalifikovaná elektronická pečať spojená.
3. Pri kvalifikovanej elektronickej časovej pečiatke <sup>(16)</sup> platí domnienka správnosti dátumu a času, ktorý uvádza, a integrity údajov, s ktorými je dátum a čas spojený.

<sup>(14)</sup> „Elektronický podpis“ sa chápe v zmysle článku 3 ods. 10 až 12 nariadenia (EÚ) č. 910/2014.

<sup>(15)</sup> „Elektronická pečať“ sa chápe v zmysle článku 3 ods. 25 až 27 nariadenia (EÚ) č. 910/2014.

<sup>(16)</sup> „Elektronická časová pečiatka“ sa chápe v zmysle článku 3 ods. 33 a 34 nariadenia (EÚ) č. 910/2014.

4. Pri údajoch, ktoré sa odošlú a doručia prostredníctvom kvalifikovanej elektronickej doručovacej služby pre registrované zásielky<sup>(17)</sup>, platí domnienka ich integrity, odoslania údajov identifikovaným odosielateľom a ich doručenia identifikovanému adresátovi a správnosti dátumu a času ich odoslania a doručenia uvedených kvalifikovanou elektronicou doručovacou službou pre registrované zásielky.

#### Článok 11

#### Platnosť dokumentov a postupov

1. Dokument vytvorený alebo prijatý Komisiou spĺňa kritériá platnosti alebo prípustnosti, ak sú splnené tieto podmienky:

- a) osoba, od ktorej dokument pochádza, je identifikovaná;
- b) kontext, v ktorom bol dokument vypracovaný, je hodnoverný a dokument spĺňa podmienky zaručujúce jeho integritu;
- c) dokument je v súlade s formálnymi požiadavkami stanovenými v príslušnom práve Únie alebo vnútroštátnych právnych predpisoch;
- d) ak ide o elektronický dokument, tento dokument bol vytvorený tak, aby zaručil integritu, hodnovernosť a použiteľnosť svojho obsahu a sprievodných metaúdajov.

2. Elektronická verzia vytvorená digitalizáciou analógového dokumentu vytvoreného či prijatého Komisiou spĺňa kritériá platnosti alebo prípustnosti, ak sú splnené tieto podmienky:

- a) podľa ustanovení práva Únie ani právnych predpisov členských štátov či dotknutých tretích krajín sa nevyžaduje žiadny podpis;
- b) jej formát poskytuje záruku integrity, hodnovernosti, trvácnosti a čitateľnosti v priebehu času a zabezpečuje jednoduchý prístup k informáciám, ktoré obsahuje.

Ak sa nevyžaduje podpísaný analógový dokument, môže byť takáto elektronická verzia použitá na akúkoľvek výmenu informácií a akékoľvek vnútorné postupy v rámci Komisie.

3. Ak sa v ustanovení práva Únie alebo vnútroštátnych právnych predpisov vyžaduje podpísaný pôvodný dokument, dokument vypracovaný alebo prijatý Komisiou spĺňa túto požiadavku, ak obsahuje niektorý z týchto prvkov:

- a) jeden alebo viac vlastnoručných podpisov alebo kvalifikovaných elektronických podpisov;
- b) jeden alebo viac elektronických podpisov iných ako kvalifikovaných, ak poskytujú dostatočné záruky pre identifikáciu podpisujúceho a pre vyjadrenie jeho vôle v podpísanom dokumente.

4. V prípade, že postup Komisie vyžaduje podpis oprávnenej osoby alebo súhlas osoby v jednej alebo viacerých jeho etapách, tento postup je možné riadiť prostredníctvom informačných systémov za podmienky, že každá osoba bude jasne a jednoznačne identifikovaná a že daný systém poskytuje záruku, že obsah nebude v priebehu jednotlivých etáp postupu zmenený.

5. V prípade, že sa postup týka Komisie a iných subjektov a vyžaduje podpis oprávnenej osoby alebo súhlas osoby v jednej alebo viacerých jeho etapách, tento postup je možné riadiť prostredníctvom informačných systémov za technických podmienok a záruk stanovených vzájomnou dohodou.

<sup>(17)</sup> „Elektronická doručovacia služba pre registrované zásielky“ sa chápe v zmysle článku 3 ods. 36 a 37 nariadenia (EÚ) č. 910/2014.

## Článok 12

### Poskytovanie údajov a informácií v rámci Komisie

1. Údaje a informácie musia byť v rámci Komisie sprístupňované a zdieľané v čo najväčšej možnej miere, pokiaľ sa v právnych záväzkoch nevyžaduje obmedzenie prístupu.
2. V záujme zdieľania informácií generálne riaditeľstvá a príslušné útvary zabezpečia, aby ich spisy boli prístupné do takej miery, ako to dovoľí citlivosť ich obsahu.

## Článok 13

### Bezpečnosť a ochrana informácií

Záznamy sa musia spravovať v súlade s bezpečnostnými predpismi Komisie platnými pre ochranu informácií. Na tento účel sú záznamy, spisy, informačné systémy a archívy vrátane ich sietí a prostriedkov prenosu chránené vhodnými bezpečnostnými opatreniami na spravovanie utajovaných skutočností, citlivých neutajovaných skutočností a osobných údajov <sup>(18)</sup>.

Utajované skutočnosti sa spracúvajú v súlade s platnými bezpečnostnými predpismi.

## KAPITOLA III

### UCHOVÁVANIE A HISTORICKÉ ARCHÍVY

## Článok 14

### Uloženie a uchovávanie

1. Uloženie a uchovávanie sa uskutočňuje za týchto podmienok:
  - a) záznamy sú uložené v podobe, v akej boli vytvorené, odoslané alebo prijaté, alebo vo forme, ktorá zachováva autenticitu, hodnovernosť a integritu ich obsahu a sprievodných metaúdajov;
  - b) obsah záznamov a pripojených metaúdajov musí byť čitateľný počas celého obdobia ich uloženia pre kohokoľvek, kto k nim má oprávnený prístup;
  - c) ak ide o záznamy odoslané alebo prijímané elektronicky, informácie potrebné na určenie pôvodu alebo určenia záznamu, ako aj dátum a čas zachytenia alebo registrácie, tvoria minimálnu súčasť metaúdajov, ktoré treba uložiť;
  - d) ak ide o elektronické postupy riadené prostredníctvom informačných systémov, informácie vzťahujúce sa na jednotlivé formálne etapy postupu musia byť uložené za takých podmienok, ktoré zaručujú identifikáciu týchto etáp, ako aj identifikáciu autorov a pôvodcov jednotlivých zásahov.
2. Generálny tajomník zabezpečí vykonávanie stratégie digitálneho uchovávanie s cieľom zabezpečiť dlhodobý prístup k elektronickým záznamom na základe zoznamov uchovávanie uvedených v článku 15 ods. 1 Táto stratégia sa vypracuje v spolupráci s útvarom historických archívov Komisie a zabezpečí existenciu postupov, nástrojov a prostriedkov na zabezpečenie autenticity, hodnovernosti a integrity záznamov a ich prístupnosti.

## Článok 15

### Uchovávanie, postúpenie a odstránenie

1. Obdobie uchovávanie pre rôzne kategórie spisov a v určitých prípadoch záznamov sa stanoví pre celú Komisiu prostredníctvom regulačných nástrojov, ako je spoločný zoznam uchovávanie alebo jeden či viacero osobitných zoznamov uchovávanie vypracovaných na základe organizačného kontextu, existujúcich právnych predpisov a právnych povinností Komisie.

<sup>(18)</sup> „Osobné údaje“ sa chápu v zmysle článku 3 ods. 1 nariadenia (EÚ) 2018/1725.

2. Generálne riaditeľstvá a príslušné útvary pravidelne posudzujú záznamy a spisy, ktoré spravujú, s cieľom posúdiť, či sa tieto záznamy a spisy postúpia do historických archívov Komisie uvedených v článku 16 alebo či sa odstránia.

Súbor metaúdajov týkajúcich sa záznamov a spisov sa však uchováva v pôvodnom elektronickom registri ako dôkaz o existencii týchto záznamov a spisov a o ich postúpení alebo odstránení.

3. Utajované skutočnosti EÚ so stupňom utajenia CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL alebo vyšším sa do útvaru historických archívov Komisie nepostupujú.

### Článok 16

#### Útvar historických archívov Komisie

Úlohou útvaru historických archívov Komisie je:

- a) zaručiť autenticitu, hodnovernosť a integritu záznamov, spisov a archívov Komisie, ktoré jej boli postúpené, ako aj ich prístupnosť;
- b) zabezpečiť hmotnoprávnu ochranu a integritu metaúdajov záznamov a spisov, ktoré boli poskytnuté útvarmi;
- c) sprístupniť na požiadanie záznamy a spisy generálnym riaditeľstvám alebo príslušným útvarom;
- d) vykonať v prípade potreby a v spolupráci s pôvodným generálnym riaditeľstvom alebo príslušným útvarom alebo jeho nástupcom druhé preskúmanie všetkých postúpených záznamov, spisov a archívov;
- e) iniciovať odtajnenie utajovaných dokumentov, ako sa uvádza v článkoch 3 a 5 nariadenia Rady (EHS, Euratom) č. 354/83;
- f) sprístupniť historické archívy Komisie verejnosti po uplynutí 30 rokov okrem tých záznamov, na ktoré sa vzťahujú výnimky týkajúce sa súkromia a integrity jednotlivcov alebo obchodných záujmov fyzickej alebo právnickej osoby vrátane duševného vlastníctva;
- g) uložiť historické archívy Komisie, ktoré boli sprístupnené verejnosti v historickom archíve Európskej únie v Európskom univerzitnom inštitúte.

### Článok 17

#### Spracúvanie osobných údajov obsiahnutých v historických archívoch Komisie

1. S cieľom plnenia účelov archivácie vo verejnom záujme a zachovania integrity historických archívov Komisie sa v súlade s článkom 25 ods. 4 nariadenia (EÚ) 2018/1725 uplatňujú najmä tieto odchýlky z práv dotknutých osôb:

- a) právo na prístup <sup>(19)</sup>, pokiaľ žiadosť dotknutej osoby neumožňuje identifikáciu konkrétnych záznamov bez vynaloženia neprimeraného administratívneho úsilia. Pri posudzovaní opatrení, ktoré sa majú prijať v súvislosti so žiadosťou dotknutej osoby, a požadovaného administratívneho úsilia sa zohľadňujú najmä informácie poskytnuté dotknutou osobou a povaha, rozsah a veľkosť potenciálne dotknutých záznamov;
- b) právo na opravu <sup>(20)</sup>, pokiaľ oprava znemožňuje zachovanie integrity a autenticity záznamov vybraných na trvalé uchovanie v historických archívoch Komisie bez toho, aby bola dotknutá možnosť pripojiť k dotknutému záznamu doplnkové vyhlásenie alebo poznámky, pokiaľ sa to neukáže ako nemožné alebo si to nevyžaduje neprimerané úsilie;

<sup>(19)</sup> Článok 17 nariadenia (EÚ) 2018/1725.

<sup>(20)</sup> Článok 18 nariadenia (EÚ) 2018/1725.



- c) povinnosť oznámiť opravu alebo vymazanie osobných údajov <sup>(21)</sup>, pokiaľ sa to neukáže ako nemožné alebo si to nevyžaduje neprimerané úsilie;
- d) právo namietať proti spracúvaniu <sup>(22)</sup>, pokiaľ sú osobné údaje obsiahnuté v záznamoch vybraných na trvalé uchovanie v historických archívoch Komisie ako neoddeliteľná a nevyhnutná súčasť týchto záznamov.

2. Komisia zavedie primerané záruky na zabezpečenie súladu s článkom 13 nariadenia (EÚ) 2018/1725. Takéto záruky zahŕňajú technické a organizačné opatrenia, najmä s cieľom zabezpečiť dodržiavanie zásady minimalizácie údajov. Tieto záruky zahŕňajú:

- a) spisy, ktoré majú byť postúpené do historických archívov Komisie, sa vyberajú na základe individuálneho posúdenia podľa zoznamov Komisie na uchovávanie údajov. Všetky ostatné spisy vrátane štruktúrovaných spisov s osobnými údajmi, ako sú osobné a lekárske záznamy, sa na konci administratívneho obdobia uchovávania odstraňujú;
- b) v zoznamoch uchovávaní sa stanovuje administratívne odstránenie určitých typov záznamov pred skončením administratívneho obdobia uchovávaní. V dôsledku toho sa tieto typy záznamov nesmú spracúvať na účely archivácie vo verejnom záujme;
- c) Pred spracúvaním na účely archivácie vo verejnom záujme generálne riaditeľstvo alebo príslušný útvar oznámi prípadný výskyt záznamov, na ktoré sa vzťahuje článok 2 ods. 1 nariadenia (EHS, Euratom) č. 354/83 v spisoch, ktoré majú byť postúpené do historických archívov Komisie;
- d) pred sprístupnením akéhokoľvek spisu Komisie verejnosti ho útvar historických archívov Komisie preskúma s cieľom overiť prípadný výskyt záznamov, na ktoré sa vzťahujú výnimky uvedené v článku 2 ods. 1 nariadenia (EHS, Euratom) č. 354/83, a to aj na základe oznámenia uvedeného v písmene c) na účely ochrany osobných údajov.

3. Komisia zaznamená dôvody odchýlok uplatnených podľa tohto rozhodnutia. Tento záznam a prípadne dokumenty týkajúce sa skutkového alebo právneho kontextu sa zaregistrujú. Na požiadanie sa sprístupnia európskemu dozornému úradníkovi pre ochranu údajov.

4. Zodpovedná osoba Komisie pre ochranu údajov bude po uplatnení odchýlok z práv dotknutej osoby podľa tohto rozhodnutia, čo najskôr informovaná. Zodpovednej osobe sa na požiadanie poskytne prístup k príslušnému záznamu a k všetkým dokumentom stanovujúcim skutkový a právny kontext.

## Článok 18

### **Uloženie historických archívov Komisie do Európskeho univerzitného inštitútu (EUI)**

1. Útvar historických archívov Komisie poskytne Európskemu univerzitnému inštitútu, ak je to možné, prístup k digitalizovaným kópiám záznamov uchovávaných na analógových nosičoch.
2. Európsky univerzitný inštitút je hlavným prístupovým bodom k historickým archívom Komisie, ktoré sú prístupné verejnosti.
3. Útvar historických archívov Komisie zašle Európskemu univerzitnému inštitútu opisy uložených archívov. V súlade s medzinárodnými normami a s cieľom uľahčiť výmenu metaúdajov bude Komisia podporovať interoperabilitu medzi svojimi archívnymi systémami a systémami Európskeho univerzitného inštitútu.

<sup>(21)</sup> Článok 21 nariadenia (EÚ) 2018/1725.

<sup>(22)</sup> Článok 23 nariadenia (EÚ) 2018/1725.

4. Európsky univerzitný inštitút (EUI) koná ako sprostredkovateľ<sup>(23)</sup> v súlade s článkom 3 nariadenia (EÚ) 2018/1725 na základe pokynov Komisie, ktorá koná ako prevádzkovateľ<sup>(24)</sup> osobných údajov obsiahnutých v jej historických archívoch uložených v EUI. Útvár historických archívov Komisie poskytuje v mene Komisie potrebné pokyny na spracúvanie osobných údajov obsiahnutých v archívoch, ktoré boli Komisiou uložené do Európskeho univerzitného inštitútu, a monitoruje jeho vykonávanie.
5. Utajované skutočnosti sa neukladajú v Európskom univerzitnom inštitúte.

#### KAPITOLA IV

### SPRÁVA A VYKONÁVANIE

#### Článok 19

#### Správa na úrovni Komisie

1. Každý generálny riaditeľ alebo vedúci útvaru zabezpečí vytvorenie potrebnej organizačnej, administratívnej a fyzickej štruktúry a zabezpečí zamestnancov potrebných na vykonávanie tohto rozhodnutia a vykonávacích predpisov v jednotlivých útvaroch.
2. Generálny sekretariát je zodpovedný za zabezpečenie vykonávania tohto rozhodnutia a jeho vykonávacích predpisov.
3. Generálne riaditeľstvo pre informatiku je zodpovedné za poskytnutie technologickej infraštruktúry na vykonávanie tohto rozhodnutia.

#### Článok 20

#### Sieť správcov dokumentov

1. Každý generálny riaditeľ alebo vedúci útvaru vymenuje správcu dokumentov na účely udržiavania moderného a účinného systému správy záznamov v ich útvaroch a na účely zabezpečenia koordinácie v rámci ich útvarov, ako aj s generálnym sekretariátom a ďalšími útvarmi Komisie.
2. Úlohou siete správcov dokumentov, ktorej predsedá generálny sekretariát, je:
  - a) zabezpečiť správne a jednotné uplatňovanie tohto rozhodnutia v rámci generálnych riaditeľstiev a príslušných útvarov;
  - b) zaoberať sa akýmkoľvek otázkami, ktoré sa môžu objaviť v dôsledku jeho uplatňovania,
  - c) zdieľať požiadavky generálnych riaditeľstiev a príslušných útvarov s ohľadom na opatrenia, ktoré sa týkajú odbornej prípravy a podporných opatrení.

#### Článok 21

#### Informácie, odborná príprava a podpora

Generálny sekretariát v úzkej spolupráci s Generálnym riaditeľstvom pre informatiku, Generálnym riaditeľstvom pre ľudské zdroje a bezpečnosť a útvarom historických archívov Komisie zavedie opatrenia v oblasti informácií, odbornej prípravy a podpory, ktoré sú potrebné pre zabezpečenie uplatňovania tohto rozhodnutia v rámci generálnych riaditeľstiev a príslušných útvarov.

<sup>(23)</sup> „Sprostredkovateľ“ sa chápe v zmysle článku 3 ods. 12 nariadenia (EÚ) 2018/1725.

<sup>(24)</sup> „Prevádzkovateľ“ sa chápe v zmysle článku 3 ods. 8 nariadenia (EÚ) 2018/1725.

*Článok 22***Vykonávacie predpisy**

Generálny tajomník vypracuje v spolupráci s generálnymi riaditeľstvami a príslušnými útvarmi vykonávacie predpisy a zabezpečí ich vykonávanie.

Musia sa pravidelne aktualizovať a zohľadňovať najmä:

- a) vývoj v oblasti správy záznamov a archívov a výsledkov akademického a vedeckého výskumu vrátane vzniku príslušných noriem;
- b) vývoj v oblasti informačných a komunikačných technológií;
- c) platné pravidlá týkajúce sa dôkaznej hodnoty elektronických záznamov;
- d) povinnosti Komisie týkajúce sa transparentnosti, prístupu verejnosti k dokumentom a sprístupnenie archívov verejnosti;
- e) akékoľvek nové povinnosti, ktoré môžu byť pre Komisiu záväzné;
- f) harmonizáciu v predkladaní záznamov vypracovaných Komisiou a jej útvarmi.

*Článok 23***Záverečné ustanovenie**

Rozhodnutie 2002/47/ES, ESUO, Euratom a rozhodnutie 2004/563/ES, Euratom už nie sú účinné.

V Bruseli 6. júla 2020

*Za Komisiu*  
*predsedníčka*  
Ursula VON DER LEYEN

---

## KORIGENDÁ

**Korigendum k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/947 z 9. júna 2021, ktorým sa zriaďuje Nástroj susedstva a rozvojovej a medzinárodnej spolupráce – Globálna Európa, mení a zrušuje rozhodnutie č. 466/2014/EÚ a zrušuje nariadenie (EÚ) 2017/1601 a nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 480/2009**

(Úradný vestník Európskej únie L 209 zo 14. júna 2021)

1. Názov na strane s obsahom a názov na strane 1:

*namiesto:* „Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/947 z 9. júna 2021, ktorým sa zriaďuje Nástroj susedstva a rozvojovej a medzinárodnej spolupráce – Globálna Európa, mení a zrušuje rozhodnutie č. 466/2014/EÚ a zrušuje nariadenie (EÚ) 2017/1601 a nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 480/2009“

*má byť:* „Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/947 z 9. júna 2021, ktorým sa zriaďuje Nástroj susedstva a rozvojovej a medzinárodnej spolupráce – Globálna Európa, mení a zrušuje rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 466/2014/EÚ a zrušuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/1601 a nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 480/2009“.

2. Na strane 32 v článku 25 ods. 2 písm. c):

*namiesto:* „c) opatreniach výnimočnej pomoci uvedených v článku 23 ods. 4, v prípade ktorých financovanie z prostriedkov Únie nepresahuje 20 000 000 EUR;“

*má byť:* „c) opatreniach výnimočnej pomoci uvedených v článku 23 ods. 6, v prípade ktorých financovanie z prostriedkov Únie nepresahuje 20 000 000 EUR;“.

3. Na strane 46 v článku 38 ods. 8 prvá veta:

*namiesto:* „8. Komisia podá strategickej rade EFSD+, regionálnym výkonným radám, Európskemu parlamentu a Rade výročnú správu o finančných nástrojoch, rozpočtových zárukách vrátane tých, ktoré implementovala EIB, a finančnej pomoci v súlade s článkom 41 ods. 4 a 5 a článkami 241 a 250 nariadenia o rozpočtových pravidlách.“

*má byť:* „8. Komisia podá strategickej rade EFSD+, regionálnym výkonným radám, Európskemu parlamentu a Rade výročnú správu o finančných nástrojoch, rozpočtových zárukách vrátane tých, ktoré implementovala EIB, a finančnej pomoci v súlade s článkom 41 ods. 4 a 5 tohto nariadenia a článkami 241 a 250 nariadenia o rozpočtových pravidlách.“.

**Korigendum k delegovanému nariadeniu Komisie (EÚ) 2020/692 z 30. januára 2020, ktorým sa dopĺňa nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/429, pokiaľ ide o pravidlá týkajúce sa vstupu zásielok určitých zvierat, zárodočných produktov a produktov živočíšneho pôvodu do Únie a ich premiestňovania a zaobchádzania s nimi po ich vstupe do Únie**

(Úradný vestník Európskej únie L 174 z 3. júna 2020)

Na strane 381 v odôvodnení 19:

*namiesto:* „V tomto nariadení by sa mal vymedziť pojem ‚črevá‘ a dané vymedzenie by malo zohľadňovať vymedzenie uvedené v slovníku Kódexu zdravia suchozemských zvierat Svetovej organizácie pre zdravie zvierat (OIE). Vo vymedzení by sa malo vysvetliť, ktoré produkty živočíšneho pôvodu sa musia považovať za črevá, a preto musia prejsť osobitným ošetrením na zmiernenie rizika stanoveným v tomto nariadení.“

*má byť:* „V tomto nariadení by sa mal vymedziť pojem ‚čistené črevá‘ a dané vymedzenie by malo zohľadňovať vymedzenie uvedené v slovníku Kódexu zdravia suchozemských zvierat Svetovej organizácie pre zdravie zvierat (OIE). Vo vymedzení by sa malo vysvetliť, ktoré produkty živočíšneho pôvodu sa musia považovať za čistené črevá, a preto musia prejsť osobitným ošetrením na zmiernenie rizika stanoveným v tomto nariadení“.

Na strane 386 v odôvodnení 73 a v prvej vete poznámky pod čiarou č. 6; na strane 454 v časti IV v názve hlavy 3; na strane 455 v názve článku 152 a v článku 152 úvodnej vete; na strane 516 v názve bodu 2 prílohy XXVI:

*namiesto:* „čriev“

*má byť:* „čistených čriev“.

Na strane 392 v článku 2 bode 14:

*namiesto:* „nebola podaná správa o chorobe“, je situácia, keď žiadne zviera ani skupina zvierat príslušných druhov držaných v zariadení neboli neklasifikované ako potvrdený prípad uvedenej choroby a zároveň bol vylúčený akýkoľvek prípad podozrenia na uvedenú chorobu;“

*má byť:* „nebol hlásený výskyt choroby“ je situácia, keď žiadne zviera ani žiadna skupina zvierat príslušných druhov držaných v zariadení neboli klasifikované ako potvrdený prípad uvedenej choroby a zároveň bol vylúčený akýkoľvek suspektný prípad uvedenej choroby;“.

Na strane 393 v článku 2 bode 45:

*namiesto:* „ ‚črevá‘“

*má byť:* „čistené črevá“.

Na strane 396 v článku 7 ods. 3 písm. a) bode ii):

*namiesto:* „odberu mlieka alebo vajec“

*má byť:* „získania mlieka alebo zberu vajec“.

Na strane 396 v článku 7 ods. 3 písm. d) bode ii):

*namiesto:* „odberu mlieka a vajec“

*má byť:* „získania mlieka a zberu vajec“.

Na strane 397 v článku 8 písm. d) bode i):

*namiesto:* „druhy, kategórie, číslo a v prípade potreby identifikáciu zvierat v zariadení;“

*má byť:* „druhy, kategórie, počet a v prípade potreby identifikáciu zvierat v zariadení;“.

Na strane 404 v článku 22 ods. 2 písm. b):

*namiesto:* „v ktorých nebola počas uvedeného obdobia podaná správa o žiadnych chorobách zo zoznamu uvedených v tabuľke v prílohe IV časti A bode 3.“

*má byť:* „v ktorých nebol počas uvedeného obdobia hlásený výskyt žiadnych chorôb zo zoznamu uvedených v tabuľke v časti A bode 3 prílohy IV.“

Na strane 405 v článku 23 ods. 1 písm. a); na strane 429 v článku 80 písm. b) bode ii):

*namiesto:* „nebola podaná správa o“

*má byť:* „nebol hlásený výskyt“.

Na strane 409 v článku 33 písm. a) a b):

*namiesto:* „neboli podané správy o chorobách“

*má byť:* „nebol hlásený výskyt chorôb“.

Na strane 413 v článku 40 ods. 1 písm. c), ods. 2 písm. b) a ods. 3 písm. b) bode ii); na strane 418 v článku 49 písm. a) bode i); na strane 441 v článku 110 písm. a) bode ii):

*namiesto:* „nebola podaná správa o žiadnom potvrdenom prípade“

*má byť:* „nebol hlásený výskyt žiadneho potvrdeného prípadu“.

Na strane 425 v článku 65 písm. a) bode i):

*namiesto:* „v ktorej nebola podaná správa o zamorení spôsobenom *Aethina tumida* (malým úľovým chrobákom) alebo zamorení spôsobenom *Tropilaelaps* spp.“

*má byť:* „v ktorej nebol hlásený výskyt zamorenia spôsobeného *Aethina tumida* (malým úľovým chrobákom) alebo zamorenia spôsobeného *Tropilaelaps* spp.“.

Na strane 425 v článku 65 písm. b) bode i); na strane 488 v bode 1 písm. a) prílohy X:

*namiesto:* „nebola podaná správa o výskyte“

*má byť:* „nebol hlásený výskyt“.

Na strane 425 v článku 68 písm. b):

*namiesto:* „nebola počas obdobia 30 dní pred dátumom naloženia na odoslanie do Únie podaná správa o zamorení spôsobenom“

*má byť:* „nebol počas obdobia 30 dní pred dátumom naloženia na odoslanie do Únie hlásený výskyt zamorenia spôsobeného“.

Na strane 432 v článku 89 ods. 2 písm. c):

*namiesto:* „na ktorej nebola podaná správa o žiadnom klinickom, sérologickom, virologickom ani patologickom dôkaze o infekcii vírusom Aujeszského choroby v období minimálne 30 dní pred dátumom prijatia a aspoň 30 dní bezprostredne pred dátumom odberu“

*má byť:* „na ktorej nebolo v období minimálne 30 dní pred dátumom prijatia a aspoň 30 dní bezprostredne pred dátumom odberu hlásené žiadne klinické, sérologické, virologické ani patologické potvrdenie infekcie vírusom Aujeszského choroby“.

Na strane 434 v článku 96 písm. b):

*namiesto:* „nebola počas obdobia najmenej 30 dní pred dátumom odberu spermy, oocytov alebo embryí podaná správa o žiadnych chorobách“

*má byť:* „nebol počas obdobia najmenej 30 dní pred dátumom odberu spermy, oocytov alebo embryí hlásený výskyt žiadnych chorôb“.

Na strane 439 v článku 106 písm. b) bode iii):

*namiesto:* „nebola v týchto zariadeniach podaná správa o žiadnom potvrdenom prípade“

*má byť:* „nebol v týchto zariadeniach hlásený výskyt žiadneho potvrdeného prípadu“.

Na strane 444 v článku 118 písm. b):

*namiesto:* „nebola počas obdobia najmenej 30 predchádzajúcich dní podaná správa o žiadnom výskyte choroby“

*má byť:* „nebol počas obdobia najmenej 30 predchádzajúcich dní hlásený žiadny výskyt choroby“.

Na strane 449 v článku 134 ods. 1 písm. a):

*namiesto:* „nebola v okruhu 10 km a počas obdobia 30 dní pred dátumom zabitia podaná správa o“

*má byť:* „nebol v okruhu 10 km a počas obdobia 30 dní pred dátumom zabitia hlásený výskyt“.

Na strane 450 v článku 136:

*namiesto:* „nebola počas obdobia 30 dní pred dátumom zabitia alebo pred dátumom usmrtenia podaná správa o“

*má byť:* „nebol počas obdobia 30 dní pred dátumom zabitia alebo pred dátumom usmrtenia hlásený výskyt“.

Na strane 450 v článku 138 písm. b):

*namiesto:* „nebola podaná správa o chorobách“

*má byť:* „nebol hlásený výskyt chorôb“.

Na strane na strane 450 v článku 139:

*namiesto:* „nebola počas obdobia 30 dní pred dátumom usmrtenia podaná správa o“

*má byť:* „nebol počas obdobia 30 dní pred dátumom usmrtenia hlásený výskyt“.

Na strane 455 v článku 150:

*namiesto:* „nebola počas obdobia 30 dní pred dátumom odoslania zásielky do Únie podaná správa o“

*má byť:* „nebol počas obdobia 30 dní pred dátumom odoslania zásielky do Únie hlásený výskyt“.



Na strane 455 v článku 152 písm. a):

*namiesto:* „ošetrenia typu ‚črevo 1‘ alebo ‚črevo 2‘, pri ktorých mechúre a črevá použité na spracovanie čriev pochádzajú z hovädzieho dobytku, oviec, kôz alebo držaných ošípaných;“

*má byť:* „ošetrenia typu ‚čistené črevo 1‘ alebo ‚čistené črevo 2‘, pri ktorých mechúre a črevá použité na spracovanie čistených čriev pochádzajú z hovädzieho dobytku, oviec, kôz alebo držaných ošípaných.“

Na strane 455 v článku 152 písm. b):

*namiesto:* „ošetrenia typu ‚črevo 3‘, ‚črevo 4‘ alebo ‚črevo 5‘, pri ktorých mechúre a črevá použité na spracovanie čriev pochádzajú zo zvierat iných druhov než druhy uvedené v písmene a).“

*má byť:* „ošetrenia typu ‚čistené črevo 3‘, ‚čistené črevo 4‘ alebo ‚čistené črevo 5‘, pri ktorých mechúre a črevá použité na spracovanie čistených čriev pochádzajú zo zvierat iných druhov než druhy uvedené v písmene a).“

Na strane 476 v časti A bode 3 úvodnej vete prílohy IV:

*namiesto:* „nebola podaná správa o chorobe“

*má byť:* „nebol hlásený výskyt choroby“.

Na strane 476 v tabuľke v časti B prílohy IV, v riadku „Infekcia spôsobená *Burkholderia mallei* (sopľavka) druhom stĺpci písm. a), v riadku „Žrebčia nákaza“ druhom stĺpci písm. a) a v riadku „Surra (*Trypanosoma evansi*) druhom stĺpci písm. a):

*namiesto:* „nebola v zariadení pôvodu podaná správa o chorobe“

*má byť:* „nebol v zariadení pôvodu hlásený výskyt choroby“.

Na strane 480 v časti A písm. b) úvodnej vete prílohy VI:

*namiesto:* „zvieratá pochádzajú z tretej krajiny, územia alebo ich pásma, v ktorých je zavedený systém dohľadu navrhnutý a vykonávaný v súlade s časťou II kapitolou 1 oddielmi 1 a 2 prílohy k delegovanému nariadeniu (EÚ) 2020/2020/689, pričom boli vakcinované proti všetkým sérotypom (1 až 24) vírusu katarálnej horúčky oviec, o ktorých bola podaná správa v tejto tretej krajine, na území alebo ich pásme v predchádzajúcich dvoch rokoch, stále sa ne vzťahuje obdobie imunity zaručené v špecifikáciách vakcíny a zvieratá spĺňajú aspoň jednu z týchto požiadaviek:“

*má byť:* „zvieratá pochádzajú z tretej krajiny, územia alebo ich pásma, v ktorých je zavedený systém dohľadu navrhnutý a vykonávaný v súlade s časťou II kapitolou 1 oddielmi 1 a 2 prílohy k delegovanému nariadeniu (EÚ) 2020/689, pričom boli vakcinované proti všetkým sérotypom (1 až 24) vírusu katarálnej horúčky oviec, ktorých výskyt bol v tejto tretej krajine, na území alebo v ich pásme v predchádzajúcich dvoch rokoch hlásený, stále sa na ne vzťahuje obdobie imunity zaručené v špecifikáciách vakcíny a zvieratá spĺňajú aspoň jednu z týchto požiadaviek:“

Na strane 480 v časti A písm. c) úvodnej vete prílohy VI:

- namiesto:* „zvieratá pochádzajú z tretej krajiny, územia alebo ich pásma, v ktorých je zavedený systém dohľadu navrhnutý a vykonávaný v súlade s oddielmi 1 a 2 kapitoly 1 časti II prílohy k delegovanému nariadeniu Komisie (EÚ) 2019/689, a podstúpili sérologický test schopný odhaliť špecifické protilátky proti všetkým sérotypom (1 až 24) vírusu katarálnej horúčky oviec nahláseným v tejto tretej krajine, na území alebo v ich pásme v predchádzajúcich dvoch rokoch, pričom výsledky boli pozitívne, a:“
- má byť:* „zvieratá pochádzajú z tretej krajiny, územia alebo ich pásma, v ktorých je zavedený systém dohľadu navrhnutý a vykonávaný v súlade s časťou II kapitolou 1 oddielmi 1 a 2 prílohy k delegovanému nariadeniu Komisie (EÚ) 2020/689, a podstúpili sérologický test schopný odhaliť špecifické protilátky proti všetkým sérotypom (1 až 24) vírusu katarálnej horúčky oviec, ktorých výskyt bol v tejto tretej krajine, na území alebo v ich pásme v predchádzajúcich dvoch rokoch hlásený, pričom výsledky boli pozitívne, a:“.

Na strane 481 v časti B úvodnej vete prílohy VI:

- namiesto:* „v ktorom o tejto chorobe nebola podaná správa počas obdobia 24 mesiacov pred dátumom odoslania do Únie“
- má byť:* „v ktorom nebol počas obdobia 24 mesiacov pred dátumom odoslania do Únie hlásený výskyt tejto choroby“.

Na strane 482 v bode 1.2 prílohy VII:

- namiesto:* „nebola podaná správa o infekčnej bovinnej rinotracheitíde/infekčnej pustulárnej vulvovaginitíde“
- má byť:* „nebol hlásený výskyt infekčnej bovinnej rinotracheitídy/infekčnej pustulárnej vulvovaginitídy“.

Na strane 483 v bode 1 úvodnej vete prílohy VIII; na strane 491 v časti A úvodnej vete prílohy XII; na strane 492 v časti B úvodnej vete prílohy XII:

- namiesto:* „bez podania správy o chorobe“
- má byť:* „bez hlásenia výskytu choroby“.

Na strane 484 v bode 2 úvodnej vete prílohy VIII:

- namiesto:* „bez hlásenia o chorobe v zariadení“
- má byť:* „bez hlásenia výskytu choroby v zariadení“.

Na strane 484 v poznámke pod čiarou (\*\*) v tabuľke v bode 2 prílohy VIII:

*namiesto:* „Ak v zariadení pôvodu v období dvoch rokov pred dátumom odoslania do Únie bola podaná správa o chorobe“

*má byť:* „Ak bol v zariadení pôvodu v období dvoch rokov pred dátumom odoslania do Únie hlásený výskyt choroby“.

Na strane 485 v bode 3 úvodnej vete a v bode 4 úvodnej vete prílohy VIII:

*namiesto:* „bez podania správy o prípade alebo ohnisku“

*má byť:* „bez hlásenia výskytu prípadu alebo ohniska“.

Na strane 485 v tabuľke v bode 4 prílohy VIII v riadku „Venezuelská encefalomyelitída koní“ tretom stĺpci úvodnej vete:

*namiesto:* „kde bola v priebehu posledných dvoch rokov pred dátumom odoslania do Únie nahlásená venezuelská encefalomyelitída koní“

*má byť:* „kde bol v priebehu posledných dvoch rokov pred dátumom odoslania do Únie hlásený výskyt venezuelskej encefalomyelitídy koní“.

Na strane 486 v tabuľke v bode 4 prílohy VIII v riadku „Žrebčia nákaza“ tretom stĺpci úvodnej vete:

*namiesto:* „Ak bola v zariadení v období dvoch rokov pred dátumom odoslania do Únie podaná správa o výskyte infekcie“

*má byť:* „Ak bol v zariadení v období dvoch rokov pred dátumom odoslania do Únie hlásený výskyt infekcie“.

Na strane 486 v tabuľke v bode 4 prílohy VIII v riadku „Žrebčia nákaza“ tretom stĺpci prvej zarážke:

*namiesto:* „infikované zvieratá boli usmrtené a zlikvidované alebo zabité, alebo všetky infikované koňovité samčieho pohlavia boli kastrované, a“

*má byť:* „boli infikované zvieratá usmrtené a zlikvidované alebo zabité, alebo keď boli infikované nekastrované koňovité samčieho pohlavia vykastrované a“.

Na strane 487 v tabuľke v bode 1 prílohy IX v riadku „Ovce“ druhom stĺpci; na strane 487 v tabuľke v bode 2 prílohy IX v riadku „Ťavovité“ druhom stĺpci a v riadku „Jeleňovité“ druhom stĺpci:

*namiesto:* „nebola podaná správa o infekcii“

*má byť:* „nebol hlásený výskyt infekcie“.

Na strane 487 v tabuľke v bode 1 prílohy IX, v riadkoch „Kozy“, „Ťavovité“ a „Jeleňovité“ druhom stĺpci písm. b):

*namiesto:* „bola podaná správa o výskyte“

*má byť:* „bol hlásený výskyt“.

Na strane 487 v tabuľke v bode 2 prílohy IX v riadku „Ošipané“ druhom stĺpci:

*namiesto:* „V zariadení počas posledných 42 dní pred odoslaním do Únie a počas posledných 12 mesiacov pred odoslaním do Únie nebola podaná správa o infekcii spôsobenej *Brucella abortus*, *B. melitensis* a *B. suis*:

- a) v zariadení sa v potrebnej miere uplatňovali opatrenia biologickej bezpečnosti a opatrenia na zmiernenie rizika vrátane podmienok ustajnenia a systémov kŕmenia s cieľom zabrániť prenosu infekcie spôsobenej *Brucella abortus*, *B. melitensis* a *B. suis* z voľne žijúcich zvierat druhov zo zoznamu na ošipané držané v zariadení a umiestnili sa doň len ošipané zo zariadení uplatňujúcich rovnocenné opatrenia biologickej bezpečnosti, alebo
- b) pri ošipaných držaných v zariadení sa vykonával dohľad nad infekciou spôsobenou *Brucella abortus*, *B. melitensis* a *B. suis* v súlade s prílohou III k delegovanému nariadeniu (EÚ) 2020/688, a počas toho istého obdobia:
  - boli do zariadenia umiestnené iba ošipané zo zariadení, ktoré uplatňujú opatrenia biologickej bezpečnosti alebo opatrenia dohľadu stanovené v písmenách a) alebo b), a
  - ak pri ošipaných držaných v zariadení bola podaná správa o výskyte infekcie spôsobenej *Brucella abortus*, *B. melitensis* a *B. suis*, boli prijaté opatrenia v súlade s [časťou 1 bodom 3 prílohy II k delegovanému nariadeniu (EÚ) 2020/688].“

*má byť:* „V zariadení počas posledných 42 dní pred odoslaním do Únie nebol hlásený výskyt infekcie spôsobenej *Brucella abortus*, *B. melitensis* a *B. suis* a počas posledných 12 mesiacov pred odoslaním do Únie sa:

- a) v zariadení v potrebnej miere uplatňovali opatrenia biologickej bezpečnosti a opatrenia na zmiernenie rizika vrátane podmienok ustajnenia a systémov kŕmenia s cieľom zabrániť prenosu infekcie spôsobenej *Brucella abortus*, *B. melitensis* a *B. suis* z voľne žijúcich zvierat druhov zo zoznamu na ošipané držané v zariadení a umiestnili sa doň len ošipané zo zariadení uplatňujúcich rovnocenné opatrenia biologickej bezpečnosti, alebo
- b) pri ošipaných držaných v zariadení vykonával dohľad nad infekciou spôsobenou *Brucella abortus*, *B. melitensis* a *B. suis* v súlade s prílohou III k delegovanému nariadeniu (EÚ) 2020/688, a počas toho istého obdobia:
  - boli do zariadenia umiestnené iba ošipané zo zariadení, ktoré uplatňujú opatrenia biologickej bezpečnosti alebo opatrenia dohľadu stanovené v písmenách a) alebo b), a
  - ak bol pri ošipaných držaných v zariadení hlásený výskyt infekcie spôsobenej *Brucella abortus*, *B. melitensis* a *B. suis*, boli prijaté opatrenia v súlade s [časťou 1 bodom 3 prílohy II k delegovanému nariadeniu (EÚ) 2020/688].“

Na strane 514 v časti B bode 1 písm. b) bode i) prílohy XXV:

*namiesto:* „nebola v období 60 dní pred dátumom odoslania na bitúnok podaná správa o výskyte“

*má byť:* „nebol v období 60 dní pred dátumom odoslania na bitúnok hlásený výskyt“.

Na strane 514 v časti B bode 1 písm. b) bode ii) prílohy XXV:

*namiesto:* „nebola v období 90 dní pred dátumom odoslania na bitúnok podaná správa o výskyte“

*má byť:* „nebol v období 90 dní pred dátumom odoslania na bitúnok hlásený výskyt“.

Na strane 515 v časti B bode 3.1 písm. a) bode i) prílohy XXV:

*namiesto:* „nebola v období 12 mesiacov pred dátumom zabitia podaná správa o výskyte“

*má byť:* „nebol v období 12 mesiacov pred dátumom zabitia hlásený výskyt“.

Na strane 516 v celom bode 2 prílohy XXVI:

*namiesto:* „Črevo“

*má byť:* „Čistené črevo“.

---



ISSN 1977-0790 (elektronické vydanie)  
ISSN 1725-5147 (papierové vydanie)



Úrad pre vydávanie publikácií  
Európskej únie  
L-2985 Luxemburg  
LUXEMBURSKO

**SK**